

ná 南    mó 無    běn 本    shī 師    shì 釋    jiā 迦    móu 牟    ní 尼    fó 佛    *Three times*  
dà 大    bō 般    niè 涅    pán 槃    jīng 經    juàn 卷    dì 第    èr 二  
chún 純    tuó 陀    pǐn 品    dì 第    èr 二  
ěr 爾    shí 時    ’    huì 會    zhōng 中    yǒu 有    yōu 優    pó 婆    sè 塞    ’    shì 是    jū 拘    shī 尸    nuó 那    chéng 城    gōng 工    qiǎo 巧    zhī 之    zǐ 子    ’  
míng 名    yuē 曰    chún 純    tuó 陀    ’    yǔ 與    qí 其    tóng 同    lèi 類    shí 十    wǔ 五    rén 人    jù 俱    ’  
wèi 為    lìng 令    shì 世    jiān 間    dé 得    shàn 善    guǒ 果    gù 故    ’    shě 捨    shēn 身    wēi 威    yí 儀    cóng 從    zuò 座    ér 而    qǐ 起    ’  
piān 偏    tǎn 袒    yòu 右    jiān 肩    ’    yòu 右    xī 膝    zhuó 著    dì 地    ’    hé 合    zhǎng 掌    xiàng 向    fó 佛    bēi 悲    gǎn 感    liú 流    lèi 淚    ’  
dǐng 頂    lǐ 禮    fó 佛    zú 足    ér 而    bái 白    fó 佛    yán 言    :    「    wéi 唯    yuàn 願    shì 世    zūn 尊    jí 及    bǐ 比    qiū 丘    sēng 僧    ’  
āi 哀    shòu 受    wǒ 我    děng 等    zuì 最    hòu 後    gòng 供    yàng 養    ’    wèi 為    dù 度    wú 無    liàng 量    zhū 諸    zhòng 眾    shēng 生    gù 故    。  
shì 世    zūn 尊    !    wǒ 我    děng 等    cóng 從    jīn 今    wú 無    zhǔ 主    、    wú 無    qīn 親    、    wú 無    jiù 救    、    wú 無    hù 護    、

wú 無    guī 歸    、    wú 無    qù 趣    ，    pín 貧    qióng 窮    jī 飢    kùn 困    ，    yù 欲    cóng 從    rú 如    lái 來    qiú 求    jiāng 將    lái 來    shí 食    ，  
wéi 唯    yuàn 願    āi 哀    shòu 受    wǒ 我    děng 等    wéi 微    gòng 供    ，    rán 然    hòu 後    niè 涅    pán 槃    。  
shì 世    zūn 尊    ！    pì 譬    rú 如    chà 刹    lì 利    、    ruò 若    pó 婆    luó 羅    mén 門    、    pí 毗    shè 舍    、    shǒu 首    tuó 陀    ，  
yǐ 以    pín 貧    qióng 窮    gù 故    yuǎn 遠    zhì 至    tā 他    guó 國    ，    yì 役    lì 力    nóng 農    zuò 作    ，    dé 得    hǎo 好    tiáo 調    niú 牛    ，  
liáng 良    tián 田    píng 平    zhèng 正    ，    wú 無    zhū 諸    shā 沙    lǔ 鹵    、    è 惡    cǎo 草    、    huāng 荒    huì 穢    ，    wéi 唯    xī 悌    tiān 天    yǔ 雨    。  
yán 言    tiáo 調    niú 牛    zhě 者    ，    pì 譬    shēn 身    kǒu 口    qī 七    ；    liáng 良    tián 田    píng 平    zhèng 正    ，    pì 譬    yú 於    zhì 智    huì 慧    ；  
chú 除    qù 去    shā 沙    lǔ 鹵    、    è 惡    cǎo 草    、    huāng 荒    huì 穢    ，    pì 譬    chú 除    fán 煩    nǎo 惱    。  
shì 世    zūn 尊    ！    wǒ 我    jīn 今    shēn 身    yǒu 有    tiáo 調    niú 牛    、    liáng 良    tián 田    、    yún 耘    chú 除    zhòng 眾    huì 穢    ，  
wéi 唯    xī 悌    rú 如    lái 來    gān 甘    lù 露    fǎ 法    yǔ 雨    ，    pín 貧    sì 四    xìng 姓    zhě 者    jí 即    wǒ 我    shēn 身    shì 是    ，  
pín 貧    yú 於    wú 無    shàng 上    fǎ 法    zhī 之    cái 財    bǎo 寶    ，    wéi 唯    yuàn 願    āi 哀    mǐn 愍    ，

chú duàn wǒ děng pín qióng kùn kǔ , zhěng jí wú liàng kǔ nǎo zhòng shēng ,  
 除 斷 我 等 貧 窮 困 苦 ， 拯 及 無 量 苦 惱 眾 生 ，  
 wǒ jīn suǒ gòng suī fù wéi shǎo , jì dé chōng zú rú lái dà zhòng ,  
 我 今 所 供 雖 復 微 少 ， 冀 得 充 足 如 來 大 眾 ，  
 wǒ jīn wú zhǔ 、 wú qīn 、 wú guī , yuàn chuí jīn mǐn rú luó hóu luó 。 」  
 我 今 無 主 、 無 親 、 無 歸 ， 願 垂 矜 愍 如 羅 睺 羅 。 」  
 ěr shí shì zūn , yí qiè zhǒng zhì wú shàng tiáo yù gào chún tuó yuē :  
 爾 時 世 尊 ， 一 切 種 智 無 上 調 御 告 純 陀 曰 ：  
 「 shàn zāi , shàn zāi ! wǒ jīn wèi rǔ chú duàn pín qióng ,  
 善 哉 ， 善 哉 ！ 我 今 為 汝 除 斷 貧 窮 ，  
 wú shàng fǎ yǔ yù rǔ shēn tián , lìng shēng fǎ yá ,  
 無 上 法 雨 雨 汝 身 田 ， 令 生 法 芽 ，  
 rǔ jīn yú wǒ yù qiú shòu mìng , sè lì , ān lè , wú ài biàn cái ,  
 汝 今 於 我 欲 求 壽 命 ， 色 力 ， 安 樂 ， 無 礙 辯 才 ，  
 wǒ dāng shī rǔ cháng mìng , sè lì , ān , wú ài biàn , hé yǐ gù ?  
 我 當 施 汝 常 命 ， 色 力 ， 安 ， 無 礙 辯 ， 何 以 故 ？  
 chún tuó ! shī shí yǒu èr , guǒ bào wú chā 。 hé děng wéi èr ?  
 純 陀 ！ 施 食 有 二 ， 果 報 無 差 。 何 等 為 二 ？  
 yī zhě shòu yǐ , dé ē nòu duō luó sān miào sān pú tí ;  
 一 者 受 已 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ；

èr 二 zhě 者 shòu 受 yǐ 已 , rù 入 yú 於 niè 涅 pán 槃 。  
wǒ 我 jīn 今 shòu 受 rǔ 汝 zuì 最 hòu 後 gòng 供 yàng 養 , lìng 令 rǔ 汝 jù 具 zú 足 tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 。 」  
ěr 爾 shí 時 , chún 純 tuó 陀 jí 即 bái 白 fó 佛 yán 言 : 「 rú 如 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 ,  
èr 二 shī 施 guǒ 果 bào 報 wú 無 chā 差 bié 別 zhě 者 , shì 是 yì 義 bù 不 rán 然 , hé 何 yǐ 以 gù 故 ?  
xiān 先 shòu 受 shī 施 zhě 者 , fán 煩 nǎo 惱 wèi 未 jìn 盡 , wèi 未 dé 得 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 zhǒng 種 zhì 智 ,  
yì 亦 wèi 未 néng 能 lìng 令 zhòng 眾 shēng 生 jù 具 zú 足 tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ;  
hòu 後 shòu 受 shī 施 zhě 者 , fán 煩 nǎo 惱 yǐ 已 jìn 盡 , yǐ 已 dé 得 chéng 成 jiù 就 yí 一 qiè 切 zhǒng 種 zhì 智 ,  
néng 能 lìng 令 zhòng 眾 shēng 生 pǔ 普 dé 得 jù 具 zú 足 tán 檀 bō 波 luó 羅 mì 蜜 ;  
xiān 先 shòu 受 shī 施 zhě 者 , yóu 猶 shì 是 zhòng 眾 shēng 生 , hòu 後 shòu 受 shī 施 zhě 者 shì 是 tiān 天 zhōng 中 tiān 天 ;  
xiān 先 shòu 受 shī 施 zhě 者 shì 是 zá 雜 shí 食 shēn 身 、 fán 煩 nǎo 惱 zhī 之 shēn 身 、

shì hòu biān shēn 、 shì wú cháng shēn ； hòu shòu shī zhě ’ wú fán nǎo shēn 、  
 jīn gāng zhī shēn 、 fǎ shēn 、 cháng shēn 、 wú biān zhī shēn 。  
 yún hé ér yán ’ èr shī guǒ bào děng wú chā bié ？  
 xiān shòu shī zhě ’ wèi néng jù zú tán bō luó mì ’ nǎi zhì bō rě bō luó mì ’  
 wéi dé ròu yǎn ’ wèi dé fó yǎn nǎi zhì huì yǎn ；  
 hòu shòu shī zhě ’ yǐ dé jù zú tán bō luó mì nǎi zhì bō rě bō luó mì ’  
 jù zú fó yǎn nǎi zhì huì yǎn 。  
 yún hé ér yán ’ èr shī guǒ bào děng wú chā bié ？  
 shì zūn ! xiān shòu shī zhě ’ shòu yǐ shí zhī rù fù xiāo huà ’  
 dé mìng 、 dé sè 、 dé lì 、 dé ān 、 dé wú ài biàn ；

hòu shòu shī zhě , bù shí 、 bù xiāo wú wǔ shì guǒ ；  
 後 受 施 者 ， 不 食 、 不 消 無 五 事 果 ；  
 yún hé ér yán èr shī guǒ bào děng wú chā bié ? 」  
 云 何 而 言 二 施 果 報 等 無 差 別 ？ 』  
 fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú lái yǐ yú wú liàng wú biān ā sēng qí zhī jié ,  
 佛 言 : 「 善 男 子 ! 如 來 已 於 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 ，  
 wú yǒu shí shēn 、 fán nǎo zhī shēn , wú hòu biān shēn ,  
 無 有 食 身 、 煩 惱 之 身 ， 無 後 邊 身 ，  
 cháng shēn 、 fǎ shēn 、 jīn gāng zhī shēn 。  
 常 身 、 法 身 、 金 剛 之 身 。  
 shàn nán zǐ ! wèi jiàn fó xìng zhě , míng fán nǎo shēn 、 zá shí zhī shēn ,  
 善 男 子 ! 未 見 佛 性 者 ， 名 煩 惱 身 、 雜 食 之 身 ，  
 shì hòu biān shēn , pú sà ěr shí shòu yǐn shí yǐ , rù jīn gāng sān mèi ,  
 是 後 邊 身 ， 菩 薩 爾 時 受 飲 食 已 ， 入 金 剛 三 昧 ，  
 cǐ shí xiāo yǐ jí jiàn fó xìng , dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,  
 此 食 消 已 即 見 佛 性 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
 shì gù wǒ yán , èr shī guǒ bào děng wú chā bié 。  
 是 故 我 言 ， 二 施 果 報 等 無 差 別 。  
 pú sà ěr shí pò huài sì mó , jīn rù niè pán yì pò sì mó ,  
 菩 薩 爾 時 破 壞 四 魔 ， 今 入 涅 槃 亦 破 四 魔 ，

shì gù wǒ yán èr shī guǒ bào dèng wú chā bié ;  
是 故 我 言 二 施 果 報 等 無 差 別 ；  
pú sà ěr shí , suī bù guǎng shuō shí èr bù jīng xiān yǐ tōng dá ,  
菩 薩 爾 時 ， 雖 不 廣 說 十 二 部 經 先 已 通 達 ，  
jīn rù niè pán , guǎng wèi zhòng shēng fēn bié yǎn shuō ,  
今 入 涅 槃 ， 廣 為 眾 生 分 別 演 說 ，  
shì gù wǒ yán èr shī guǒ bào dèng wú chā bié 。  
是 故 我 言 二 施 果 報 等 無 差 別 。

shàn nán zǐ ! rú lái zhī shēn , yǐ yú wú liàng ā sēng qí jié bú shòu yǐn shí ,  
善 男 子 ！ 如 來 之 身 ， 已 於 無 量 阿 僧 祇 劫 不 受 飲 食 ，  
wèi zhū shēng wén shuō yán xiān shòu nán tuó 、  
為 諸 聲 聞 說 言 先 受 難 陀 、  
nán tuó bō luó èr mù niú nǚ suǒ fèng rǔ mí ,  
難 陀 波 羅 二 牧 牛 女 所 奉 乳 糜 ，  
rán hòu nǎi dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , wǒ shí bù shí 。  
然 後 乃 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 我 實 不 食 。

wǒ jīn pǔ wèi cǐ huì dà zhòng ,  
我 今 普 為 此 會 大 眾 ，  
shì gù shòu rǔ zuì hòu suǒ fèng , shí yì bù shí 。  
是 故 受 汝 最 後 所 奉 ， 實 亦 不 食 。

ěr shí dà zhòng wén fó shì zūn , pǔ wèi dà huì āi shòu chún tuó zuì hòu gòng yàng ,  
 爾 時 大 眾 聞 佛 世 尊 ， 普 為 大 會 哀 受 純 陀 最 後 供 養 ，  
 huān xǐ yǒng yuè tóng shēng zàn yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! xī yǒu chún tuó !  
 歡 喜 踊 躍 同 聲 讚 言 ： 「 善 哉 ， 善 哉 ！ 希 有 純 陀 ！  
 rǔ jīn lì zì , míng bù xū chēng 。 yán chún tuó zhě , míng jiě miào yì 。  
 汝 今 立 字 ， 名 不 虛 稱 。 言 純 陀 者 ， 名 解 妙 義 。  
 rǔ jīn jiàn lì rú shì dà yì , shì gù yì shí cóng yì lì míng ,  
 汝 今 建 立 如 是 大 義 ， 是 故 依 實 從 義 立 名 ，  
 gù míng : chún tuó 。 rǔ jīn xiàn shì dé dà míng lì , dé yuàn mǎn zú 。  
 故 名 ： 純 陀 。 汝 今 現 世 得 大 名 利 ， 德 願 滿 足 。  
 shèn qí chún tuó ! shēng zài rén zhōng , fù dé nán dé wú shàng zhī lì ,  
 甚 奇 純 陀 ！ 生 在 人 中 ， 復 得 難 得 無 上 之 利 ，  
 shàn zāi chún tuó ! rú yōu tán huā shì jiān xī yǒu ,  
 善 哉 純 陀 ！ 如 優 曇 華 世 間 希 有 ，  
 fó chū yú shì yì fù shèn nán , zhí fó shēng xìn wén fǎ fù nán ,  
 佛 出 於 世 亦 復 甚 難 ， 值 佛 生 信 聞 法 復 難 ，  
 fó lín niè pán zuì hòu gòng yàng , néng bàn cǐ shì fù nán yú shì 。  
 佛 臨 涅 槃 最 後 供 養 ， 能 辦 此 事 復 難 於 是 。  
 nán mó chún tuó ! nán mó chún tuó ! rǔ jīn yǐ jù tán bō luó mì ,  
 南 無 純 陀 ！ 南 無 純 陀 ！ 汝 今 已 具 檀 波 羅 蜜 ，



yóu rú qiū yuè shí wǔ rì yè , qīng jìng yuán mǎn wú zhū yún yì ,  
猶 如 秋 月 十 五 日 夜 ， 清 淨 圓 滿 無 諸 雲 翳 ，  
yí qiè zhòng shēng wú bù zhān yǎng , rǔ yì rú shì ér wéi wǒ děng zhī suǒ zhān yǎng ,  
一 切 眾 生 無 不 瞻 仰 ， 汝 亦 如 是 而 為 我 等 之 所 瞻 仰 ，  
fó yǐ shòu rǔ zuì hòu gòng yàng , lìng rǔ jù zú tán bō luó mì ,  
佛 已 受 汝 最 後 供 養 ， 令 汝 具 足 檀 波 羅 蜜 ，  
nán mó chún tuó ! shì gù shuō rǔ rú yuè shèng mǎn ,  
南 無 純 陀 ！ 是 故 說 汝 如 月 盛 滿 ，  
yí qiè zhòng shēng wú bù zhān yǎng 。 nán mó chún tuó ! suī shòu rén shēn ,  
一 切 眾 生 無 不 瞻 仰 。 南 無 純 陀 ！ 雖 受 人 身 ，  
xīn rú fó xīn , rǔ jīn chún tuó , zhēn shì fó zǐ ,  
心 如 佛 心 ， 汝 今 純 陀 ， 真 是 佛 子 ，  
rú luó hóu luó , děng wú yǒu yì 。 ěr shí , dà zhòng jí shuō jì yán :  
如 羅 睺 羅 ， 等 無 有 異 。 爾 時 ， 大 眾 即 說 偈 言 ：  
rǔ suī shēng rén dào yǐ chāo dì liù tiān  
汝 雖 生 人 道 已 超 第 六 天  
wǒ jí yí qiè zhòng jīn gù qǐ shǒu lǐ  
我 及 一 切 眾 今 故 稽 首 禮  
rén zhōng zuì shèng zūn jīn dāng rù niè pán  
人 中 最 勝 尊 今 當 入 涅 槃

rǔ 汝	yīng 應	mǐn 愍	wǒ 我	děng 等	wéi 唯	yuàn 願	sù 速	qǐng 請	fó 佛										
jiǔ 久	zhù 住	yú 於	shì 世	jiān 間	lì 利	yì 益	wú 無	liàng 量	zhòng 眾										
yǎn 演	shuō 說	zhì 智	suǒ 所	zàn 讚	wú 無	shàng 上	gān 甘	lù 露	fǎ 法										
rǔ 汝	ruò 若	bù 不	qǐng 請	fó 佛	wǒ 我	mìng 命	jiāng 將	bù 不	quán 全										
shì 是	gù 故	yīng 應	jiàn 見	wéi 為	qǐ 稽	qǐng 請	tiáo 調	yù 御	shī 師										
ěr 爾	shí 時	，	chún 純	tuó 陀	huān 歡	xǐ 喜	yǒng 踊	yuè 躍	，										
pì 譬	rú 如	yǒu 有	rén 人	fù 父	mǔ 母	cù 卒	sàng 喪	，	hū 忽	rán 然	huán 還	huó 活	，						
chún 純	tuó 陀	huān 歡	xǐ 喜	yì 亦	fù 復	rú 如	shì 是	，	fù 復	qǐ 起	lǐ 禮	fó 佛	ér 而	shuō 說	jì 偈	yán 言	：		
kuài 快	zāi 哉	huò 獲	jǐ 己	lì 利	shàn 善	dé 得	yú 於	rén 人	shēn 身										
juān 蠲	chú 除	tān 貪	huì 恚	děng 等	yǒng 永	lí 離	sān 三	è 惡	dào 道										

kuài 快	zāi 哉	huò 獲	jǐ 己	lì 利	yù 遇	dé 得	jīn 金	bǎo 寶	jù 聚
zhí 值	yù 遇	tiáo 調	yù 御	shī 師	bú 不	jù 懼	duò 墮	chù 畜	shēng 生
fó 佛	rú 如	yōu 優	tán 曇	huā 華	zhí 值	yù 遇	shēng 生	xìn 信	nán 難
yù 遇	yǐ 已	zhòng 種	shàn 善	gēn 根	yǒng 永	miè 滅	è 餓	guǐ 鬼	kǔ 苦
yì 亦	fù 復	néng 能	sǔn 損	jiǎn 減	ō 阿	xiū 修	luó 羅	zhǒng 種	lèi 類
jiè 芥	zǐ 子	tóu 投	zhēn 針	fēng 鋒	fó 佛	chū 出	nán 難	yú 於	shì 是
wǒ 我	yǐ 以	jù 具	zú 足	tán 檀	dù 度	rén 人	tiān 天	shēng 生	sǐ 死
fó 佛	bù 不	rǎn 染	shì 世	fǎ 法	rú 如	lián 蓮	huā 華	chǔ 處	shuǐ 水
shàn 善	duàn 斷	yǒu 有	dǐng 頂	zhǒng 種	yǒng 永	dù 度	shēng 生	sǐ 死	liú 流
shēng 生	shì 世	wéi 為	rén 人	nán 難	zhí 值	fó 佛	shì 世	yì 亦	nán 難

yóu 猶	rú 如	dà 大	hǎi 海	zhōng 中	máng 盲	guī 龜	yù 遇	fú 浮	kǒng 孔
wǒ 我	jīn 今	suǒ 所	fèng 奉	shí 食	yuàn 願	dé 得	wú 無	shàng 上	bào 報
yí 一	qiè 切	fán 煩	nǎo 惱	jié 結	cūi 摧	pò 破	wú 無	jiān 堅	gù 固
wǒ 我	jīn 今	yú 於	cǐ 此	chù 處	bù 不	qiú 求	tiān 天	rén 人	shēn 身
shè 設	shǐ 使	dé 得	zhī 之	zhě 者	xīn 心	yì 亦	bù 不	gān 甘	lè 樂
rú 如	lái 來	shòu 受	wǒ 我	gòng 供	huān 歡	xǐ 喜	wú 無	yǒu 有	liàng 量
yóu 猶	rú 如	yī 伊	lán 蘭	huā 華	chū 出	yú 於	zhān 梅	tán 檀	xiāng 香
wǒ 我	shēn 身	rú 如	yī 伊	lán 蘭	rú 如	lái 來	shòu 受	wǒ 我	gòng 供
rú 如	chū 出	zhān 梅	tán 檀	xiāng 香	shì 是	gù 故	wǒ 我	huān 歡	xǐ 喜
wǒ 我	jīn 今	dé 得	xiàn 現	bào 報	zuì 最	shèng 勝	shàng 上	miào 妙	chù 處

shì 釋	fàn 梵	zhū 諸	tiān 天	děng 等	xī 悉	lái 來	gòng 供	yàng 養	wǒ 我
yí 一	qiè 切	zhū 諸	shì 世	jiān 間	xī 悉	shēng 生	dà 大	kǔ 苦	nǎo 惱
yǐ 以	zhī 知	fó 佛	shì 世	zūn 尊	jīn 今	yù 欲	rù 入	niè 涅	pán 槃
gāo 高	shēng 聲	chàng 唱	shì 是	yán 言	shì 世	jiān 間	wú 無	tiáo 調	yù 御
bù 不	yīng 應	shě 捨	zhòng 眾	shēng 生	yīng 應	shì 視	rú 如	yì 一	zǐ 子
rú 如	lái 來	zài 在	sēng 僧	zhōng 中	yǎn 演	shuō 說	wú 無	shàng 上	fǎ 法
rú 如	xū 須	mí 彌	bǎo 寶	shān 山	ān 安	chǔ 處	yú 於	dà 大	hǎi 海
fó 佛	zhì 智	néng 能	shàn 善	duàn 斷	wǒ 我	děng 等	wú 無	míng 明	àn 暗
yóu 猶	rú 如	xū 虛	kōng 空	zhōng 中	yún 雲	qǐ 起	dé 得	qīng 清	liáng 涼
rú 如	lái 來	néng 能	shàn 善	chú 除	yí 一	qiè 切	zhū 諸	fán 煩	nǎo 惱

yóu rú rì chū shí chū yún guāng pǔ zhào  
猶 如 日 出 時 除 雲 光 普 照

shì zhū zhòng shēng dēng liàn mù zēng bēi tòng  
是 諸 眾 生 等 戀 慕 增 悲 慟

xī jiē wéi shēng sǐ kǔ shuǐ zhī suǒ piāo  
悉 皆 為 生 死 苦 水 之 所 漂

yǐ shì gù shì zūn yīng zhǎng zhòng shēng xìn  
以 是 故 世 尊 應 長 眾 生 信

wèi duàn shēng sǐ kǔ jiǔ zhù yú shì jiān  
為 斷 生 死 苦 久 住 於 世 間

fó gào chún tuó : 「 rú shì rú shì ! rú rǔ suǒ shuō !  
佛 告 純 陀 : 「 如 是 如 是 ! 如 汝 所 說 !

fó chū shì nán , rú yōu tán huā , zhí fó shēng xìn yì fù shèn nán ,  
佛 出 世 難 , 如 優 曇 華 , 值 佛 生 信 亦 復 甚 難 ,

fó lín niè pán zuì hòu shī shí , néng jù zú tán , bèi fù shèn nán ,  
佛 臨 涅 槃 最 後 施 食 , 能 具 足 檀 , 倍 復 甚 難 ,

rǔ jīn chún tuó mò dà chóu kǔ , yīng dāng huān xǐ shēn zì qìng xìng ,  
汝 今 純 陀 莫 大 愁 苦 , 應 當 歡 喜 深 自 慶 幸 ,

dé zhí zuì hòu gòng yàng rú lái , chéng jiù jù zú tán bō luó mì ,  
得 值 最 後 供 養 如 來 , 成 就 具 足 檀 波 羅 蜜 ,

bù yīng qǐng fó jiǔ zhù yú shì , rǔ jīn dāng guān zhū fó jìng jiè xī jiē wú cháng ,  
zhū xíng xìng xiàng yì fù rú shì 。 」 jí wèi chún tuó ér shuō jì yán :  
yí qiè zhū shì jiān shēng zhě jiē guī sǐ  
shòu mìng suī wú liàng yào bì yǒu zhōng jìn  
fú shèng bì yǒu shuāi hé huì yǒu bié lí  
zhuàng nián bù jiǔ tíng shèng sè bìng suǒ qīn  
mìng wéi sǐ suǒ tūn wú yǒu fǎ cháng zhù  
zhū wáng dé zì zài shì lì wú děng shuāng  
yí qiè jiē qiān miè shòu mìng yì rú shì  
zhòng kǔ lún wú wú jì liú zhuǎn wú xiū xī

sān 三	jiè 界	jiē 皆	wú 無	cháng 常	zhū 諸	yǒu 有	xī 悉	fēi 非	lè 樂
yǒu 有	dào 道	běn 本	xìng 性	xiàng 相	yí 一	qiè 切	jiē 皆	kōng 空	wú 無
kě 可	huài 壞	fǎ 法	liú 流	zhuǎn 轉	cháng 常	yǒu 有	yōu 憂	huàn 患	děng 等
kǒng 恐	bù 怖	zhū 諸	guò 過	è 惡	lǎo 老	bìng 病	sǐ 死	shuāi 衰	nǎo 惱
shì 是	zhū 諸	wú 無	yǒu 有	biān 邊	yì 易	huài 壞	yuàn 怨	suǒ 所	qīn 侵
fán 煩	nǎo 惱	suǒ 所	chán 纏	guǒ 裹	yóu 猶	rú 如	cán 蠶	chǔ 處	jiǎn 繭
hé 何	yǒu 有	zhì 智	huì 慧	zhě 者	ér 而	dāng 當	lè 樂	shì 是	chù 處
cǐ 此	shēn 身	kǔ 苦	suǒ 所	jí 集	yí 一	qiè 切	jiē 皆	bú 不	jìng 淨
è 扼	fú 縛	yōng 癰	chuāng 瘡	děng 等	gēn 根	běn 本	wú 無	yì 義	lì 利
shàng 上	zhì 至	zhū 諸	tiān 天	shēn 身	jiē 皆	yì 亦	fù 復	rú 如	shì 是



zhū yù jiē wú cháng gù wǒ bù tān zhuó  
諸 欲 皆 無 常 故 我 不 貪 著

lí yù shàn sī wéi ér zhèng zhēn shí fǎ  
離 欲 善 思 惟 而 證 真 實 法

jiù jìng duàn yǒu zhě jīn rì dāng niè pán  
究 竟 斷 有 者 今 日 當 涅 槃

wǒ dù yǒu bǐ àn chū guò yí qiè kǔ  
我 度 有 彼 岸 出 過 一 切 苦

shì gù yú jīn zhě wéi shòu shàng miào lè  
是 故 於 今 者 唯 受 上 妙 樂

ěr shí chún tuó bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì rú shì ! chéng rú shèng yán !  
爾 時 純 陀 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 是 如 是 ! 誠 如 聖 言 !

wǒ jīn suǒ yǒu zhì huì wéi qiǎn , yóu rú wén ruì ,  
我 今 所 有 智 慧 微 淺 , 猶 如 蚊 蚋 ,

hé néng sī yì rú lái niè pán shēn ào zhī yì ?  
何 能 思 議 如 來 涅 槃 深 奧 之 義 ?

shì zūn ! wǒ jīn yǐ yǔ zhū dà lóng xiàng pú sà mó hē sà ,  
世 尊 ! 我 今 已 與 諸 大 龍 象 菩 薩 摩 訶 薩 ,

duàn zhū jié lòu wén shū shī lì fǎ wáng zǐ děng ,  
斷 諸 結 漏 文 殊 師 利 法 王 子 等 ,

shì zūn ! pì rú yòu nián chū dé chū jiā , suī wèi jù jiè jí duò sēng shù ,  
我 亦 如 是 ， 以 佛 菩 薩 神 通 力 故 ，  
得 在 如 是 大 菩 薩 數 ， 是 故 我 今 欲 令 如 來 ，  
久 住 於 世 不 入 涅 槃 ， 譬 如 飢 人 終 無 變 吐 ，  
wéi yuàn shì zūn yì fù rú shì , cháng zhù yú shì bú rù niè pán 。 」  
唯 願 世 尊 亦 復 如 是 ， 常 住 於 世 不 入 涅 槃 。 」  
ěr shí , wén shū shī lì fǎ wáng zǐ gào chún tuó yán : 「 chún tuó !  
爾 時 ， 文 殊 師 利 法 王 子 告 純 陀 言 ： 「 純 陀 !  
rǔ jīn bù yīng fā rú shì yán , yù shǐ rú lái cháng zhù yú shì bù bō niè pán ,  
汝 今 不 應 發 如 是 言 ， 欲 使 如 來 常 住 於 世 不 般 涅 槃 ，  
rú bǐ jī rén wú suǒ biàn tǔ , rǔ jīn dāng guān zhū xíng xìng xiàng ,  
如 彼 飢 人 無 所 變 吐 ， 汝 今 當 觀 諸 行 性 相 ，  
rú shì guān xíng jù kōng sān mèi , yù qiú zhèng fǎ yīng rú shì xué 。 」  
如 是 觀 行 具 空 三 昧 ， 欲 求 正 法 應 如 是 學 。 」  
chún tuó wèn yán : 「 wén shū shī lì ! fū rú lái zhě ,  
純 陀 問 言 ： 「 文 殊 師 利 ! 夫 如 來 者 ，

tiān shàng rén zhōng zuì zūn zuì shèng , rú shì rú lái , qǐ shì xíng yé ?  
天 上 人 中 最 尊 最 勝 ， 如 是 如 來 ， 豈 是 行 耶 ？  
ruò shì xíng zhě wéi shēng miè fǎ , pì rú shuǐ pào sù qǐ sù miè ,  
若 是 行 者 為 生 滅 法 ， 譬 如 水 泡 速 起 速 滅 ，  
wǎng lái liú zhuǎn yóu rú chē lún , yī qiè zhū xíng yì fù rú shì ,  
往 來 流 轉 猶 如 車 輪 ， 一 切 諸 行 亦 復 如 是 ，  
wǒ wén zhū tiān shòu mìng jí cháng , yún hé shì zūn shì tiān zhōng tiān ,  
我 聞 諸 天 壽 命 極 長 ， 云 何 世 尊 是 天 中 天 ，  
shòu mìng gèng cù bù mǎn bǎi nián ? rú jù luò zhǔ shì dé zì zài ,  
壽 命 更 促 不 滿 百 年 ？ 如 聚 落 主 勢 得 自 在 ，  
yǐ zì zài lì néng zhì tā rén , shì rén fú jìn , qí hòu pín jiàn ,  
以 自 在 力 能 制 他 人 ， 是 人 福 盡 ， 其 後 貧 賤 ，  
rén suǒ qīng miè , wéi tā cè shǐ , suǒ yǐ zhě hé ?  
人 所 輕 蔑 ， 為 他 策 使 ， 所 以 者 何 ？  
shī shì lì gù , shì zūn yì ěr tóng yú zhū xíng , tóng zhū xíng zhě ,  
失 勢 力 故 ， 世 尊 亦 爾 同 於 諸 行 ， 同 諸 行 者 ，  
zé bù dé chēng wéi tiān zhōng tiān , hé yǐ gù ? zhū xíng jí shì shēng sǐ fǎ gù ,  
則 不 得 稱 為 天 中 天 ， 何 以 故 ？ 諸 行 即 是 生 死 法 故 ，  
shì gù wén shū ! wù guān rú lái tóng yú zhū xíng 。  
是 故 文 殊 ！ 勿 觀 如 來 同 於 諸 行 。

fù cì wén shū ! wèi zhī ér shuō 、 bù zhī ér shuō ,  
 ér yán rú lái tóng yú zhū xíng ? shè shǐ rú lái tóng zhū xíng zhě ,  
 zé bù dé yán yú sān jiè zhōng , wéi tiān zhōng tiān 、 zì zài fǎ wáng ,  
 pì rú rén wáng yǒu dà lì shì , qí lì dǎng qiān ,  
 gèng wú yǒu néng xiáng fú zhī zhě , gù chēng cǐ shì yì rén dǎng qiān ,  
 rú shì lì shì wáng suǒ ài niàn , piān sì jué lù fēng shǎng zì rán ,  
 suǒ yǐ dé chēng dǎng qiān rén zhě , shì rén wèi bì lì dí yú qiān ,  
 dàn yǐ zhǒng zhǒng jì yì suǒ néng néng shèng qiān gù , gù chēng dǎng qiān 。  
 rú lái yì ěr , xiáng fán nǎo mó 、 yīn mó 、 tiān mó 、  
 sǐ mó shì gù rú lái míng sān jiè zūn , rú bǐ lì shì yì rén dǎng qiān ,

yǐ shì yīn yuán , chéng jiù jù zú zhǒng zhǒng wú liàng zhēn shí gōng dé ,  
以 是 因 緣 ， 成 就 具 足 種 種 無 量 真 實 功 德 ，  
gù chēng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biān zhī 。 wén shū shī lì !  
故 稱 如 來 、 應 供 、 正 徧 知 。 文 殊 師 利 ！  
rǔ jīn bù yīng yì xiǎng fēn bié , yǐ rú lái fǎ tóng yú zhū xíng 。  
汝 今 不 應 憶 想 分 別 ， 以 如 來 法 同 於 諸 行 。  
pì rú jù fù zhǎng zhě shēng zǐ , xiàng shī zhān zhī yǒu duǎn shòu xiàng ,  
譬 如 巨 富 長 者 生 子 ， 相 師 占 之 有 短 壽 相 ，  
fù mǔ wén yǐ , zhī qí bú rèn shào jì jiā sì ,  
父 母 聞 已 ， 知 其 不 任 紹 繼 家 嗣 ，  
bú fù ài zhòng shì zhī rú cǎo , fú duǎn shòu zhě , bù wéi shā mén ,  
不 復 愛 重 視 之 如 草 ， 夫 短 壽 者 ， 不 為 沙 門 ，  
pó luó mén děng nán nǚ dà xiǎo zhī suǒ jìng niàn 。 ruò shǐ rú lái tóng zhū xíng zhě ,  
婆 羅 門 等 男 女 大 小 之 所 敬 念 。 若 使 如 來 同 諸 行 者 ，  
yì fù bù wéi yí qiè shì jiān rén tiān zhòng shēng zhī suǒ fèng jìng ,  
亦 復 不 為 一 切 世 間 人 天 眾 生 之 所 奉 敬 ，  
rú lái suǒ shuō bú biàn , bú yì , zhēn shí zhī fǎ yì wú shòu zhě ,  
如 來 所 說 不 變 、 不 異 、 真 實 之 法 亦 無 受 者 ，  
shì gù wén shū ! bù yīng shuō yán rú lái tóng yú yí qiè zhū xíng 。  
是 故 文 殊 ！ 不 應 說 言 如 來 同 於 一 切 諸 行 。

fù cì wén shū ! pì rú pín nǚ , wú yǒu jū jiā jiù hù zhī zhě ,  
 復 次 文 殊 ! 譬 如 貧 女 , 無 有 居 家 救 護 之 者 ,  
 jiā fù bìng kǔ jī kě suǒ bī , yóu xíng qǐ gài , zhǐ tā kè shè ,  
 加 復 病 苦 飢 渴 所 逼 , 遊 行 乞 丐 , 止 他 客 舍 ,  
 jì shēng yì zǐ , shì kè shè zhǔ qū zhú lìng qù ,  
 寄 生 一 子 , 是 客 舍 主 驅 逐 令 去 ,  
 xī bào shì ér yù zhì tā guó 。 yú qí zhōng lù , yù è fēng yǔ ,  
 攜 抱 是 兒 欲 至 他 國 。 於 其 中 路 , 遇 惡 風 雨 ,  
 hán kǔ bìng zhì , duō wéi wén méng 、 fēng zhē 、 dú chóng zhī suǒ zā shí ,  
 寒 苦 並 至 , 多 為 蚊 虻 、 蜂 螫 、 毒 蟲 之 所 咬 食 ,  
 jīng yóu héng hé bào ér ér dù , qí shuǐ piāo jí ér bú fàng shě ,  
 經 由 恆 河 抱 兒 而 度 , 其 水 漂 疾 而 不 放 捨 ,  
 yú shì mǔ zǐ suì gòng jù mò 。  
 於 是 母 子 遂 共 俱 沒 。  
 rú shì nǚ rén cí niàn gōng dé , mìng zhōng zhī hòu shēng yú fàn tiān ,  
 如 是 女 人 慈 念 功 德 , 命 終 之 後 生 於 梵 天 ,  
 wén shū shī lì ! ruò yǒu shàn nán zǐ yù hù zhèng fǎ ,  
 文 殊 師 利 ! 若 有 善 男 子 欲 護 正 法 ,  
 wù shuō rú lái tóng yú zhū xíng , bù tóng zhū xíng , wéi dāng zì zé ,  
 勿 說 如 來 同 於 諸 行 , 不 同 諸 行 , 唯 當 自 責 ,

wǒ jīn yú chī wèi yǒu huì yǎn , rú lái zhèng fǎ bù kě sī yì ,  
我 今 愚 癡 未 有 慧 眼 ， 如 來 正 法 不 可 思 議 ，  
shì gù bù yīng xuān shuō , rú lái dìng shì yǒu wéi 、 dìng shì wú wéi 。  
是 故 不 應 宣 說 ， 如 來 定 是 有 為 、 定 是 無 為 。  
ruò zhèng jiàn zhě , yīng shuō rú lái dìng shì wú wéi , hé yǐ gù ?  
若 正 見 者 ， 應 說 如 來 定 是 無 為 ， 何 以 故 ？  
néng wéi zhòng shēng shēng shàn fǎ gù 、 shēng lián mǐn xīn gù ,  
能 為 眾 生 生 善 法 故 、 生 憐 愍 心 故 ，  
rú bǐ pín nǚ zài yú héng hé , wéi ài niàn zǐ ér shě shēn mìng ,  
如 彼 貧 女 在 於 恆 河 ， 為 愛 念 子 而 捨 身 命 ，  
shàn nán zǐ ! hù fǎ pú sà yì yīng rú shì , níng shě shēn mìng ,  
善 男 子 ！ 護 法 菩 薩 亦 應 如 是 ， 寧 捨 身 命 ，  
bù shuō rú lái tóng yú yǒu wéi , dāng yán rú lái tóng yú wú wéi 。  
不 說 如 來 同 於 有 為 ， 當 言 如 來 同 於 無 為 。  
yǐ shuō rú lái tóng wú wéi gù , dé ā nòu duō luó sān miào sān pú tí ,  
以 說 如 來 同 無 為 故 ， 得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，  
rú bǐ nǚ rén dé shēng fàn tiān , hé yǐ gù ?  
如 彼 女 人 得 生 梵 天 ， 何 以 故 ？  
yǐ hù fǎ gù , yún hé hù fǎ ? suǒ wèi : shuō yán rú lái tóng yú wú wéi 。  
以 護 法 故 ， 云 何 護 法 ？ 所 謂 : 說 言 如 來 同 於 無 為 。

shàn nán zǐ ! rú shì zhī rén suī bù qiú xiè tuō , xiè tuō zì zhì ,  
善 男 子 ！ 如 是 之 人 雖 不 求 解 脫 ， 解 脫 自 至 ，  
rú bǐ pín nǚ bù qiú fàn tiān , fàn tiān zì yìng 。 wén shū shī lì !  
如 彼 貧 女 不 求 梵 天 ， 梵 天 自 應 。 文 殊 師 利 ！  
rú rén yuǎn xíng zhōng lù pí jí , jì zhǐ tā shè , wò mèi zhī zhōng ,  
如 人 遠 行 中 路 疲 極 ， 寄 止 他 舍 ， 臥 寐 之 中 ，  
qí shì hū rán dà huǒ cù qǐ , jí shí jīng wù xún zì sī wéi :  
其 室 忽 然 大 火 卒 起 ， 即 時 驚 寤 尋 自 思 惟 ：  
『 wǒ yú jīn zhě dìng sǐ bù yí 。 』 jù cán kuì gù yǐ yī chán shēn ,  
『 我 於 今 者 定 死 不 疑 。 』 具 慚 愧 故 以 衣 纏 身 ，  
jí biàn mìng zhōng shēng dāo lì tiān , cóng shì yǐ hòu ,  
即 便 命 終 生 叨 利 天 ， 從 是 已 後 ，  
mǎn bā shí fǎn zuò dà fàn wáng , mǎn bǎi qiān shì shēng yú rén zhōng wéi zhuǎn lún wáng ,  
滿 八 十 反 作 大 梵 王 ， 滿 百 千 世 生 於 人 中 為 轉 輪 王 ，  
shì rén bú fù shēng sān è qù , zhǎn zhuǎn cháng shēng ān lè zhī chù ,  
是 人 不 復 生 三 惡 趣 ， 展 轉 常 生 安 樂 之 處 ，  
yǐ shì yuán gù , wén shū shī lì ! ruò shàn nán zǐ yǒu cán kuì zhě ,  
以 是 緣 故 ， 文 殊 師 利 ！ 若 善 男 子 有 慚 愧 者 ，  
bù yīng guān fó tóng yú zhū xíng 。 wén shū shī lì !  
不 應 觀 佛 同 於 諸 行 。 文 殊 師 利 ！



wài dào xié jiàn kě shuō rú lái tóng yú yǒu wéi , chí jiè bǐ qiū bù yīng rú shì ,  
 yú rú lái suǒ shēng yǒu wéi xiǎng , ruò yán rú lái shì yǒu wéi zhě ,  
 jí shì wàng yǔ , dāng zhī shì rén sǐ rù dì yù ,  
 rú rén zì chǔ yú jǐ shè zhái 。 wén shū shī lì !  
 rú lái zhēn shí shì wú wéi fǎ , bù yīng fù yán shì yǒu wéi yě !  
 rǔ cóng jīn rì yú shēng sǐ zhōng , yīng shě wú zhī qiú yú zhèng zhì ,  
 dāng zhī rú lái jí shì wú wéi , ruò néng rú shì guān rú lái zhě ,  
 jù zú dāng dé sān shí èr xiàng , jí chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 」  
 ěr shí , wén shū shī lì fǎ wáng zǐ zàn chún tuó yán :  
 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ ! rǔ jīn yǐ zuò cháng shòu yīn yuán ,

néng zhī rú lái shì cháng zhù fǎ 、 bú biàn yì fǎ 、 wú wéi zhī fǎ ,  
能 知 如 來 是 常 住 法 、 不 變 異 法 、 無 為 之 法 ,  
rǔ jīn rú shì shàn fù rú lái yǒu wéi zhī xiàng , rú bèi huǒ rén ,  
汝 今 如 是 善 覆 如 來 有 為 之 相 , 如 被 火 人 ,  
wèi cán kuì gù , yǐ yī fù shēn , yǐ shì shàn xīn shēng dāo lì tiān ,  
為 慚 愧 故 , 以 衣 覆 身 , 以 是 善 心 生 切 利 天 ,  
fù wéi fàn wáng , zhuǎn lún shèng wáng , bú zhì è qù cháng shòu ān lè 。  
復 為 梵 王 , 轉 輪 聖 王 , 不 至 惡 趣 常 受 安 樂 。  
rǔ yì rú shì , shàn fù rú lái yǒu wéi xiàng gù ,  
汝 亦 如 是 , 善 覆 如 來 有 為 相 故 ,  
yú wèi lái shì bì dìng dāng dé sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo ,  
於 未 來 世 必 定 當 得 三 十 二 相 , 八 十 種 好 ,  
jù zú shí bā bú gòng zhī fǎ , wú liàng shòu mìng bú zài shēng sǐ ,  
具 足 十 八 不 共 之 法 , 無 量 壽 命 不 在 生 死 ,  
cháng shòu ān lè , bù jiǔ dé chéng yìng , zhèng biān zhī 。  
常 受 安 樂 , 不 久 得 成 應 , 正 徧 知 。  
chún tuó ! rú lái cì hòu zì dāng guǎng shuō ,  
純 陀 ! 如 來 次 後 自 當 廣 說 ,  
wǒ zhī yǔ rǔ , jù yì dāng fù rú lái yǒu wéi 。  
我 之 與 汝 , 俱 亦 當 覆 如 來 有 為 。

yǒu wéi wú wéi qiě gòng zhì zhī , rǔ kě suí shí sù shī fàn shí ,  
有 為 無 為 且 共 置 之 ， 汝 可 隨 時 速 施 飯 食 ，  
rú shì shī zhě zhū shī zhōng zuì , ruò bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、  
如 是 施 者 諸 施 中 最 ， 若 比 丘 、 比 丘 尼 、  
yōu pó sè 、 yōu pó yí yuǎn xíng pí jí , suǒ xū zhī wù ,  
優 婆 塞 、 優 婆 夷 遠 行 疲 極 ， 所 須 之 物 ，  
yīng dāng qīng jìng suí shí gěi yǔ , rú shì sù shī ,  
應 當 清 淨 隨 時 給 與 ， 如 是 速 施 ，  
jí shì jù zú tán bō luó mì gēn běn zhǒng zǐ 。  
即 是 具 足 檀 波 羅 蜜 根 本 種 子 。  
chún tuó ! ruò yǒu zuì hòu shī fó jí sēng , ruò duō ruò shǎo 、  
純 陀 ！ 若 有 最 後 施 佛 及 僧 ， 若 多 若 少 、  
ruò zú bù zú yí sù jí shí , rú lái zhèng ěr dāng bō niè pán 。 」  
若 足 不 足 宜 速 及 時 ， 如 來 正 爾 當 般 涅 槃 。 」  
chún tuó dá yán : 「 wén shū shī lì ! rǔ jīn hé gù tān wèi cǐ shí ,  
純 陀 答 言 : 「 文 殊 師 利 ！ 汝 今 何 故 貪 為 此 食 ，  
ér yán duō shǎo 、 zú yǔ bù zú lìng wǒ shí shī ?  
而 言 多 少 、 足 與 不 足 令 我 時 施 ？  
wén shū shī lì ! rú lái xī rì , kǔ xíng liù nián shàng zì zhī chí ,  
文 殊 師 利 ！ 如 來 昔 日 ， 苦 行 六 年 尚 自 支 持 ，

kuàng yú jīn rì xū yú jiān yé ? wén shū shī lì !  
 況 於 今 日 須 與 間 耶 ？ 文 殊 師 利 ！

rǔ jīn shí wèi rú lái zhèng jué shòu sī shí yé ?  
 汝 今 實 謂 如 來 正 覺 受 斯 食 耶 ？

rán wǒ dìng zhī , rú lái shēn zhě jí shì fǎ shēn fēi shì shí shēn 。 」  
 然 我 定 知 ， 如 來 身 者 即 是 法 身 非 是 食 身 。

ěr shí , fó gào wén shū shī lì :  
 爾 時 ， 佛 告 文 殊 師 利 ：

「 rú shì rú shì ! rú chún tuó yán ! shàn zāi chún tuó !  
 如 是 如 是 ！ 如 純 陀 言 ！ 善 哉 純 陀 ！

rǔ yǐ chéng jiù wéi miào dà zhì , shàn rù shèn shēn dà shèng jīng diǎn 。 」  
 汝 已 成 就 微 妙 大 智 ， 善 入 甚 深 大 乘 經 典 。

wén shū shī lì yǔ chún tuó yán : 「 rǔ wèi rú lái shì wú wéi zhě ,  
 文 殊 師 利 語 純 陀 言 ： 「 汝 謂 如 來 是 無 為 者 ，

rú lái zhī shēn jí shì cháng shòu , ruò zuò shì zhī , fó suǒ yuè kě 。 」  
 如 來 之 身 即 是 長 壽 ， 若 作 是 知 ， 佛 所 悅 可 。

chún tuó dá yán :  
 純 陀 答 言 ：

「 rú lái fēi dú yuè kě yú wǒ , yì fù yuè kě yī qiè zhòng shēng 。 」  
 如 來 非 獨 悅 可 於 我 ， 亦 復 悅 可 一 切 眾 生 。

wén shū shī lì yán :  
文 殊 師 利 言 :

「 rú lái yú rǔ jí yǐ wǒ děng , yí qiè zhòng shēng jiē xī yuè kě 。 」  
如 來 於 汝 及 以 我 等 , 一 切 眾 生 皆 悉 悅 可 。

chún tuó dá yán :  
純 陀 答 言 :

「 rǔ bù yīng yán rú lái yuè kě 。 fū yuè kě zhě , zé shì dǎo xiǎng ,  
汝 不 應 言 如 來 悅 可 。

ruò yǒu dǎo xiǎng zé shì shēng sǐ , yǒu shēng sǐ zhě jí yǒu wéi fǎ ,  
若 有 倒 想 則 是 生 死 , 有 生 死 者 即 有 為 法 ,

shì gù wén shū ! wù wèi rú lái shì yǒu wéi yě !  
是 故 文 殊 ! 勿 謂 如 來 是 有 為 也 !

ruò yán rú lái shì yǒu wéi zhě , wǒ yǔ rén zhě jù xíng diān dǎo ,  
若 言 如 來 是 有 為 者 , 我 與 仁 者 俱 行 顛 倒 ,

wén shū shī lì ! rú lái wú yǒu ài niàn zhī xiǎng ,  
文 殊 師 利 ! 如 來 無 有 愛 念 之 想 ,

fū ài niàn zhě , rú bǐ rǔ niú ài niàn qí zǐ ,  
夫 愛 念 者 , 如 彼 乳 牛 愛 念 其 子 ,

suī fù jī kě xíng qiú shuǐ cǎo , ruò zú bù zú hū rán huán guī ,  
雖 復 飢 渴 行 求 水 草 , 若 足 不 足 忽 然 還 歸 ,

zhū fó shì zūn wú yǒu shì niàn , děng shì yí qiè rú luó hóu luó ,  
 諸 佛 世 尊 無 有 是 念 ， 等 視 一 切 如 羅 睺 羅 ，  
 rú shì niàn zhě , jí shì zhū fó zhì huì jìng jiè 。  
 如 是 念 者 ， 卽 是 諸 佛 智 慧 境 界 。

wén shū shī lì ! pì rú guó wáng tiáo yù jià sì , yù chí lú shèng ,  
 文 殊 師 利 ！ 譬 如 國 王 調 御 駕 駟 ， 欲 馳 驢 乘 ，  
 lìng jí zhī zhě wú yǒu shì chù , wǒ yǔ rén zhě yì fù rú shì ,  
 令 及 之 者 無 有 是 處 ， 我 與 仁 者 亦 復 如 是 ，  
 yù jìn rú lái wéi mì shēn ào , yì wú shì chù 。  
 欲 盡 如 來 微 密 深 奧 ， 亦 無 是 處 。

wén shū shī lì ! rú jīn chì niǎo , fēi shēng xū kōng wú liàng yóu xún ,  
 文 殊 師 利 ！ 如 金 翅 鳥 ， 飛 昇 虛 空 無 量 由 旬 ，  
 xià guān dà hǎi xī jiàn shuǐ xìng yú biē , yuán tuó , guī lóng zhī shǔ ,  
 下 觀 大 海 悉 見 水 性 魚 鱉 、 黿 鼉 、 龜 龍 之 屬 ，  
 jí jiàn jǐ yǐng rú yú míng jìng , jiàn zhū sè xiàng 。  
 及 見 己 影 如 於 明 鏡 ， 見 諸 色 像 。

fán fū shǎo zhì , bù néng chóu liáng rú shì suǒ jiàn ,  
 凡 夫 少 智 ， 不 能 籌 量 如 是 所 見 ，  
 wǒ yǔ rén zhě yì fù rú shì , bù néng chóu liáng rú lái zhì huì 。  
 我 與 仁 者 亦 復 如 是 ， 不 能 籌 量 如 來 智 慧 。

wén shū shī lì yǔ chún tuó yán : 「 rú shì rú shì ! rú rǔ suǒ shuō !  
我 於 此 事 非 為 不 達 ， 直 欲 試 汝 諸 菩 薩 事 。 」  
ěr shí , shì zūn cóng qí miàn mén chū zhǒng zhǒng guāng ,  
爾 時 ， 世 尊 從 其 面 門 出 種 種 光 ，  
qí guāng míng yào zhào wén shū shēn , wén shū shī lì yù sī guāng yǐ ,  
其 光 明 曜 照 文 殊 身 ， 文 殊 師 利 遇 斯 光 已 ，  
jí zhī shì shì , xún gào chún tuó :  
即 知 是 事 ， 尋 告 純 陀 :  
「 rú lái jīn zhě xiàn shì ruì xiàng , bù jiǔ bì dāng rù yú niè pán ,  
如 來 今 者 現 是 瑞 相 ， 不 久 必 當 入 於 涅 槃 ，  
rǔ xiān suǒ shè zuì hòu gòng yàng , yí shí fèng xiàn fó jí dà zhòng ,  
汝 先 所 設 最 後 供 養 ， 宜 時 奉 獻 佛 及 大 眾 ，  
chún tuó dāng zhī ! rú lái fàng shì zhǒng zhǒng guāng míng , fēi wú yīn yuán 。 」  
純 陀 當 知 ! 如 來 放 是 種 種 光 明 ， 非 無 因 緣 。 」  
chún tuó wén yǐ , bēi sè mò rán 。  
純 陀 聞 已 ， 悲 塞 默 然 。  
fó gào chún tuó : 「 rǔ suǒ fèng shī fó jí dà zhòng , jīn zhèng shì shí ,  
佛 告 純 陀 : 「 汝 所 奉 施 佛 及 大 眾 ， 今 正 是 時 ，

rú lái zhèng ěr dāng bō niè pán 。 」 dì èr dì sān yì fù rú shì 。  
 如 來 正 爾 當 般 涅 槃 。 」 第 二 第 三 亦 復 如 是 。

ěr shí chún tuó wén fó yǔ yǐ , jǔ shēng tí kū , bēi yē ér yán :  
 爾 時 純 陀 聞 佛 語 已 ， 舉 聲 啼 哭 ， 悲 噎 而 言 ：

「 kǔ zāi kǔ zāi ! shì jiān xū kōng ! 」 fù bái dà zhòng :  
 「 苦 哉 苦 哉 ！ 世 間 虛 空 ！ 」 復 白 大 眾 ：

「 wǒ děng jīn zhě , yī qiè dāng gòng wǔ tǐ tóu dì ,  
 我 等 今 者 ， 一 切 當 共 五 體 投 地 ，

tóng shēng quàn fó mò bō niè pán ! 」  
 同 聲 勸 佛 莫 般 涅 槃 ！ 」

ěr shí , shì zūn fù gào chún tuó : 「 mò dà tí kū , zì luàn qí xīn ,  
 爾 時 ， 世 尊 復 告 純 陀 ： 「 莫 大 啼 哭 ， 自 亂 其 心 ，

dāng guān shì shēn yóu rú bā jiāo , rè shí zhī yán , shuǐ mò huàn huà ,  
 當 觀 是 身 猶 如 芭 蕉 ， 熱 時 之 炎 ， 水 沫 幻 化 ，

qián tà pó chéng , péi qì diàn guāng , yì rú huà shuǐ , lín sǐ zhī qiú ,  
 乾 闥 婆 城 ， 坯 器 電 光 ， 亦 如 畫 水 ， 臨 死 之 囚 ，

shóu guǒ duàn ròu , rú zhī jīng jìn , rú duì shàng xià ,  
 熟 果 段 肉 ， 如 織 經 盡 ， 如 對 上 下 ，

dāng guān zhū xíng , yóu zá dú shí , yǒu wéi zhī fǎ duō zhū guò huàn 。 」  
 當 觀 諸 行 ， 猶 雜 毒 食 ， 有 為 之 法 多 諸 過 患 。 」



yú shì chún tuó fù bái fó yán : 「 rú lái bú yù jiǔ zhù yú shì ,  
wǒ dāng yún hé ér bù tí kū ? kǔ zāi kǔ zāi ! shì jiān xū kōng !  
wéi yuàn shì zūn āi mǐn wǒ děng jí zhū zhòng shēng ,  
jiǔ zhù yú shì wù bō niè pán 。 」  
fó gào chún tuó : 「 rǔ jīn bù yīng fā rú shì yán ,  
āi mǐn wǒ gù jiǔ zhù yú shì , wǒ yǐ āi mǐn rǔ jí yī qiè ,  
shì gù jīn rì yù rù niè pán , hé yǐ gù ?  
zhū fó fǎ ěr , yǒu wéi yì rán , shì gù zhū fó ér shuō shì jì :  
『 yǒu wéi zhī fǎ , qí xìng wú cháng , shēng yǐ bú zhù , jí miè wéi lè 。 』  
「 chún tuó ! rǔ jīn dāng guān yī qiè xíng zá , zhū fǎ wú wǒ ,

wú cháng bú zhù , cǐ shēn duō yǒu wú liàng guò huàn , yóu rú shuǐ pào ,  
shì gù rǔ jīn bù yīng tí qì 泣 。 」  
ěr shí chún tuó fù bái fó yán : 「 rú shì rú shì ! chéng rú zūn jiào !  
suī zhī rú lái fāng biàn shì xiàn rù yú niè pán ,  
ér wǒ bù néng bù huái yōu nǎo , fù zì sī wéi fù shēng qìng yuè 。 」  
fó zàn chún tuó : 「 shàn zāi , shàn zāi !  
néng zhī rú lái shì tóng zhòng shēng , fāng biàn niè pán 。  
chún tuó ! rǔ jīn dāng tīng , rú suō luó suō niǎo ,  
chūn yáng zhī yuè jiē gòng jí bǐ ā nòu dá chí , zhū fó yì ěr jiē zhì shì chù 。  
chún tuó ! rǔ jīn bù yīng sī wéi zhū fó cháng shòu duǎn shòu ,

yí qiè zhū fǎ jiē rú huàn xiàng , rú lái zài zhōng yǐ fāng biàn lì wú suǒ rǎn zhuó 。  
一 切 諸 法 皆 如 幻 相 ， 如 來 在 中 以 方 便 力 無 所 染 著 。

hé yǐ gù ? zhū fó fǎ ěr 。  
何 以 故 ？ 諸 佛 法 爾 。

chún tuó ! wǒ jīn shòu rǔ suǒ xiàn gòng yàng ,  
純 陀 ！ 我 今 受 汝 所 獻 供 養 ，

wèi yù lìng rǔ dù tuō shēng sǐ zhū yǒu liú gù ,  
為 欲 令 汝 度 脫 生 死 諸 有 流 故 ，

ruò zhū rén 、 tiān yú cǐ zuì hòu gòng yàng wǒ zhě ,  
若 諸 人 、 天 於 此 最 後 供 養 我 者 ，

xī jiē dāng dé bú dòng guǒ bào , cháng shòu ān lè , hé yǐ gù ?  
悉 皆 當 得 不 動 果 報 ， 常 受 安 樂 ， 何 以 故 ？

wǒ shì zhòng shēng liáng fú tián gù 。 rǔ ruò fù yù wèi zhū zhòng shēng zuò fú tián zhě ,  
我 是 眾 生 良 福 田 故 。 汝 若 復 欲 為 諸 眾 生 作 福 田 者 ，

sù bàn suǒ shī , bù yí jiǔ tíng 。 」  
速 辦 所 施 ， 不 宜 久 停 。

ěr shí , chún tuó wèi zhū zhòng shēng dé dù tuō gù ,  
爾 時 ， 純 陀 為 諸 眾 生 得 度 脫 故 ，

dī tóu yǐn lèi ér bái fó yán : 「 shàn zāi ! shì zūn !  
低 頭 飲 淚 而 白 佛 言 ： 「 善 哉 ！ 世 尊 ！

wǒ ruò kān rèn wéi fú tián shí , zé néng liǎo zhī rú lái niè pán jí fēi niè pán 。  
我 若 堪 任 為 福 田 時 ， 則 能 了 知 如 來 涅 槃 及 非 涅 槃 。

wǒ děng jīn zhě jí zhū shēng wén , yuán jué zhì huì yóu rú wén ruì ,  
我 等 今 者 及 諸 聲 聞 ， 緣 覺 智 慧 猶 如 蚊 蚋 ，

shí bù néng liáng rú lái niè pán jí fēi niè pán 。  
實 不 能 量 如 來 涅 槃 及 非 涅 槃 。

ěr shí chún tuó jí qí juàn shǔ , chóu yōu tí qì , wéi rào rú lái ,  
爾 時 純 陀 及 其 眷 屬 ， 愁 憂 啼 泣 ， 圍 繞 如 來 ，

shāo xiāng sàn huā , jìn xīn jìng fèng 。  
燒 香 散 華 ， 盡 心 敬 奉 。

xún yǔ wén shū cóng zuò ér qù , gòng bàn shí jù 。  
尋 與 文 殊 從 座 而 去 ， 供 辦 食 具 。

āi tàn pǐn dì sān  
哀 歎 品 第 三

chún tuó qù yǐ , wèi jiǔ zhī qǐng ,  
純 陀 去 已 ， 未 久 之 頃 ，

shì shí cǐ dì liù zhǒng zhèn dòng , nǎi zhì fàn shì yì fù rú shì 。  
是 時 此 地 六 種 震 動 ， 乃 至 梵 世 亦 復 如 是 。

dì dòng yǒu èr , huò yǒu dì dòng , huò dà dì dòng ,  
地 動 有 二 ， 或 有 地 動 ， 或 大 地 動 ，

xiǎo dòng zhě míng wéi dì dòng , dà dòng zhě míng dà dì dòng ,  
 yǒu xiǎo shēng zhě míng yuē dì dòng , yǒu dà shēng zhě míng dà dì dòng ,  
 dú dì dòng zhě míng yuē dì dòng ,  
 shān lín hé hǎi yí qiè dòng zhě , míng dà dì dòng ,  
 yí xiàng dòng zhě míng yuē dì dòng , zhōu huí xuán zhuǎn míng dà dì dòng ,  
 dòng míng dì dòng , dòng shí néng lìng zhòng shēng xīn dòng míng dà dì dòng ,  
 pú sà chū cóng dōu shuài tiān , xià yán fú tí shí míng dà dì dòng ,  
 cóng chū shēng 、 chū jiā 、 chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 、  
 zhuǎn yú fǎ lún jí bō niè pán míng dà dì dòng 。  
 jīn rì rú lái jiāng rù niè pán , shì gù cǐ dì rú shì dà dòng 。

shí zhū tiān 、 lóng 、 qián tà pó 、 ō xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、  
mó hóu luó qié 、 rén jí fēi rén ， wén shì yǔ yǐ 已 ， shēn máo jiē shù 豎 ，  
tóng shēng āi qì ér shuō jì yán 言 ；  
qǐ shǒu tiáo yù shī wǒ děng jīn quàn qǐng 請  
yuǎn lí yú rén xiān yǒng wú yǒu jiù hù 護  
jīn jiàn fó niè pán wǒ děng mò kǔ hǎi 海  
bēi liàn huái yōu nǎo rú dú shī qí mǔ 母  
pín qióng wú jiù hù yóu rú kùn bìng rén 人  
wú yī suí zì xīn shí suǒ bù yīng shí 食  
zhòng shēng fán nǎo bìng cháng wéi zhū jiàn hài 害

yuǎn 遠	lí 離	fǎ 法	yī 醫	wáng 王	fú 服	shí 食	xié 邪	dú 毒	yào 藥
shì 是	gù 故	fó 佛	shì 世	zūn 尊	bù 不	yīng 應	jiàn 見	yí 遺	shě 捨
rú 如	guó 國	wú 無	jūn 君	zhǔ 主	rén 人	mín 民	jiē 皆	jī 飢	jǐn 饑
wǒ 我	děng 等	yì 亦	rú 如	shì 是	shī 失	yìn 蔭	jí 及	fǎ 法	wèi 味
jīn 今	wén 聞	fó 佛	niè 涅	pán 槃	wǒ 我	děng 等	xīn 心	mí 迷	luàn 亂
rú 如	bǐ 彼	dà 大	dì 地	dòng 動	mí 迷	shī 失	yú 於	zhū 諸	fāng 方
dà 大	xiān 仙	rù 入	niè 涅	pán 槃	fó 佛	rì 日	zhuì 墜	yú 於	dì 地
fǎ 法	shuǐ 水	xī 悉	kū 枯	hé 涸	wǒ 我	děng 等	dìng 定	dāng 當	sǐ 死
rú 如	lái 來	bō 般	niè 涅	pán 槃	zhòng 眾	shēng 生	jí 極	kǔ 苦	nǎo 惱
pì 譬	rú 如	zhǎng 長	zhě 者	zǐ 子	xīn 新	sàng 喪	yú 於	fù 父	mǔ 母

wǒ 我	děng 等	yú 於	jīn 今	rì 日	yún 云	hé 何	bù 不	chóu 愁	nǎo 惱
rú 如	lái 來	jiàn 見	fàng 放	shě 捨	yóu 猶	rú 如	qì 棄	tì 涕	tuò 唾
rú 如	lái 來	rù 入	niè 涅	pán 槃	rú 如	qí 其	bù 不	huán 還	zhě 者
wǒ 我	děng 等	jí 及	zhòng 眾	shēng 生	xī 悉	wú 無	yǒu 有	jiù 救	hù 護
rú 如	lái 來	rù 入	niè 涅	pán 槃	nǎi 乃	zhì 至	zhū 諸	chù 畜	shēng 生
yí 一	qiè 切	jiē 皆	chóu 愁	bù 怖	kǔ 苦	nǎo 惱	jiāo 焦	qí 其	xīn 心
pì 譬	rú 如	rì 日	chū 初	chū 出	guāng 光	míng 明	shèn 甚	huī 暉	yán 炎
jì 既	néng 能	huán 還	zì 自	zhào 照	yì 亦	miè 滅	yí 一	qiè 切	àn 暗
rú 如	lái 來	shén 神	tōng 通	guāng 光	néng 能	chú 除	wǒ 我	kǔ 苦	nǎo 惱
chǔ 處	zài 在	dà 大	zhòng 眾	zhōng 中	pì 譬	rú 如	xū 須	mí 彌	shān 山



「 世 尊 ！ 譬 如 國 王 生 育 諸 子 ， 形 貌 端 正 ，  
心 常 愛 念 ， 先 教 技 藝 悉 令 通 利 ，  
然 後 棄 之 付 旃 陀 羅 。 世 尊 ！ 我 等 今 日 為 法 王 子 ，  
蒙 佛 教 誨 已 具 正 見 ， 願 莫 放 捨 ，  
如 其 放 捨 則 同 王 子 ， 唯 願 久 住 不 入 涅 槃 。  
世 尊 ！ 譬 如 有 人 善 學 諸 論 ， 復 於 此 論 而 生 怖 畏 ，  
如 來 亦 爾 ， 通 達 諸 法 ， 而 於 諸 法 復 生 怖 畏 。  
若 使 如 來 久 住 於 世 ， 說 甘 露 味 ， 充 足 一 切 ，  
如 是 眾 生 則 不 復 畏 墮 於 地 獄 。  
世 尊 ！ 譬 如 有 人 初 學 作 務 ， 為 官 所 收 閉 之 圜 圜 ，

yǒu rén wèn zhī : 『 rǔ shòu hé shì ? 』  
dá yán : 『 wǒ jīn shòu dà yōu kǔ , ruò qí dé tuō , zé dé ān lè 。 』  
shì zūn yì ěr , wèi wǒ děng gù , xiū zhū kǔ hèn ,  
wǒ děng jīn zhě yóu wèi dé miǎn shēng sǐ kǔ nǎo , yún hé rú lái dé shòu ān lè ?  
shì zūn ! pì rú yī wáng , shàn jiě fāng yào , piān yǐ mì fāng jiāo shòu qí zǐ ,  
bù jiāo qí yú wài shòu xué zhě 。  
rú lái yì ěr , dú yǐ shèn shēn mì mì zhī zàng , piān jiāo wén shū ,  
yí qì wǒ děng bú jiàn gù mǐn , rú lái yú fǎ yīng wú mì lìn ,  
rú bǐ yī wáng piān jiāo qí zǐ , bù jiāo wài lái zhū shòu xué zhě ,  
bǐ yī suǒ yǐ bù néng pǔ jiào , qíng cún shèng fù , gù yǒu mì xí 。

rú lái zhī xīn zhōng wú shèng fù , hé gù rú shì bú jiàn jiào huì ?  
唯 願 久 住 莫 般 涅 槃 。 世 尊 ! 譬 如 老 少 、 病 苦 之 人 ,  
捨 遠 夷 塗 而 行 險 道 , 險 道 多 難 備 受 眾 苦 ,  
更 有 異 人 見 而 愍 之 , 卽 便 示 以 平 坦 好 路 。  
世 尊 ! 我 亦 如 是 , 所 言 少 者 譬 未 增 長 法 身 之 人 ,  
所 言 老 者 譬 重 煩 惱 , 所 言 病 苦 譬 未 脫 生 死 ,  
所 言 險 道 者 譬 二 十 五 有 。  
唯 願 如 來 示 導 我 等 甘 露 正 道 ,  
久 住 於 世 , 勿 入 涅 槃 。 」  
爾 時 , 世 尊 告 諸 比 丘 : 「 汝 等 比 丘 , 莫 如 凡 夫 、

zhū tiān rén děng , chóu yōu tí kū , dāng qín jīng jìn , xì xīn zhèng niàn 。 」

shí zhū tiān rén 、 ō xiū luó děng , wén fó suǒ shuō , zhǐ bù tí kū ,

yóu rú yǒu rén sàng qí ài zǐ , bìng sòng yǐ qì , yì zhǐ bù kū 。

ěr shí , shì zūn wèi zhū dà zhòng shuō shì jì yán :

rǔ děng dāng kāi yì bù yīng dà chóu kǔ

zhū fó fǎ jiē ěr shì gù dāng mò rán

yào bú fàng yì xíng shǒu xīn zhèng yì niàn

yuǎn lí zhū fēi fǎ zì wèi shòu huān lè

「 fù cì bǐ qiū ! ruò yǒu yí huò jīn jiē dāng wèn 。

ruò kōng bù kōng 、 ruò cháng wú cháng 、 ruò kǔ bù kǔ 、 ruò yī fēi yī 、

ruò qù bú qù 、 ruò guī fēi guī 、 ruò héng fēi héng 、 ruò duàn ruò cháng 、  
 ruò zhòng shēng fēi zhòng shēng 、 ruò yǒu ruò wú 、 ruò shí bù shí 、 ruò zhēn bù zhēn 、  
 ruò miè bú miè 、 ruò mì bú mì 、 ruò èr bú èr 、  
 rú shì děng zhǒng zhǒng fǎ zhōng yǒu suǒ yí yí zhě 、 jīn jīn yīng yīng zī zī wèn wèn 、  
 wǒ dāng suí shùn wèi wèi rǔ rǔ duàn duàn zhī zhī 、 yì yì dāng dāng wèi wèi rǔ rǔ xiān xiān shuō shuō gān gān lù lù 、  
 rán rán hòu hòu nǎi nǎi dāng dāng rù rù yú yú níe níe pán pán 。 zhū zhū bǐ bǐ qiū qiū ！  
 fó fó chū chū shì shì nán nán 、 rén rén shēn shēn nán nán dé dé 、 zhí zhí fó fó shēng shēng xìn xìn 、 shì shì shì shì yì yì nán nán ；  
 néng néng rěn rěn nán nán rěn rěn 、 shì shì yì yì fù fù nán nán ；  
 chéng chéng jiù jiù jìn jìn jiè jiè jù jù zú zú wú wú quē quē 、 dé dé ó ó luó luó hàn hàn guǒ guǒ shì shì shì shì yì yì nán nán 、  
 rú rú qiú qiú jīn jīn shā shā yōu yōu tán tán bō bō huā huā 、 rǔ rǔ zhū zhū bǐ bǐ qiū qiū 、

lí yú bā nán dé rén shēn nán , rǔ děng yù wǒ bù yīng kōng guò ,  
我 於 往 昔 種 種 苦 行 , jīn dé rú shì wú shàng fāng biàn ,  
wèi rǔ děng gù , wú liàng jié zhōng shě shēn 、 shǒu zú 、 tóu mù 、 suǐ nǎo ,  
是 故 汝 等 不 應 放 逸 。  
rǔ děng bǐ qiū , yún hé zhuāng yán zhèng fǎ bǎo chéng ?  
jù zú zhǒng zhǒng gōng dé zhēn bǎo , jiè dìng zhì huì yǐ wéi qiáng qiàn ,  
rǔ jīn yù shì fó fǎ bǎo chéng , bù yīng qǔ cǐ xū wèi zhī wù ,  
pì rú shāng zhǔ yù zhēn bǎo chéng , qǔ zhū wǎ lì ér biàn huán jiā 。  
rǔ yì rú shì , zhí yù bǎo chéng qǔ xū wèi wù 。  
rǔ zhū bǐ qiū , wù yǐ xià xīn ér shēng zhī zú ,

rǔ dèng jīn zhě suī dé chū jiā , yú cǐ dà shèng bù shēng tān mù ,  
 汝 等 今 者 雖 得 出 家 ， 於 此 大 乘 不 生 貪 慕 ，  
 rǔ zhū bǐ qiū , shēn suī dé fú jiā shā rǎn yī ,  
 汝 諸 比 丘 ， 身 雖 得 服 袈 裟 染 衣 ，  
 xīn yóu wèi rǎn dà shèng jìng fǎ , rǔ zhū bǐ qiū suī xíng qǐ shí ,  
 心 猶 未 染 大 乘 淨 法 ， 汝 諸 比 丘 雖 行 乞 食 ，  
 jīng lì duō chù , chū wèi céng qiú dà shèng fǎ shí ,  
 經 歷 多 處 ， 初 未 曾 求 大 乘 法 食 ，  
 rǔ zhū bǐ qiū suī chú xū fǎ , wèi wèi zhèng fǎ chú zhū jié shǐ ,  
 汝 諸 比 丘 雖 除 鬚 髮 ， 未 為 正 法 除 諸 結 使 ，  
 rǔ zhū bǐ qiū jīn dāng zhēn shí jiào chì rǔ dèng , wǒ jīn xiàn zài dà zhòng hé hé ,  
 汝 諸 比 丘 今 當 真 實 教 敕 汝 等 ， 我 今 現 在 大 眾 和 合 ，  
 rú lái fǎ xìng zhēn shí bù dǎo , shì gù rǔ dèng yīng dāng jīng jìn shè xīn ,  
 如 來 法 性 真 實 不 倒 ， 是 故 汝 等 應 當 精 進 攝 心 ，  
 yǒng měng cuī zhū jié shǐ , shí lì huì rì jì qián mò yǐ ,  
 勇 猛 摧 諸 結 使 ， 十 力 慧 日 既 潛 沒 已 ，  
 rǔ dèng dāng wéi wú míng suǒ fù 。 zhū bǐ qiū !  
 汝 等 當 為 無 明 所 覆 。 諸 比 丘 ！  
 pì rú dà dì , zhū shān , yào cǎo wéi zhòng shēng yòng , wǒ fǎ yì ěr ,  
 譬 如 大 地 、 諸 山 、 藥 草 為 眾 生 用 ， 我 法 亦 爾 ，

chū shēng miào shàn gān lù fǎ wèi , ér wéi zhòng shēng zhǒng zhǒng fán nǎo bìng zhī liáng yào 。  
出 生 妙 善 甘 露 法 味 ， 而 為 眾 生 種 種 煩 惱 病 之 良 藥 。

wǒ jīn dāng lìng yí qiè zhòng shēng , jí wǒ zhū zǐ sì bù zhī zhòng ,  
我 今 當 令 一 切 眾 生 ， 及 我 諸 子 四 部 之 眾 ，

xī jiē ān zhù mì mì zàng zhōng , wǒ yì fù dāng ān zhù shì zhōng ,  
悉 皆 安 住 秘 密 藏 中 ， 我 亦 復 當 安 住 是 中 ，

rù yú niè pán 。 hé děng míng wéi mì mì zhī zàng ?  
入 於 涅 槃 。 何 等 名 為 秘 密 之 藏 ？

yóu rú yī zì sān diǎn , ruò bìng zé bù chéng yī , zòng yì bù chéng ,  
猶 如 伊 字 三 點 ， 若 並 則 不 成 伊 ， 縱 亦 不 成 ，

rú mó xī shǒu luó miàn shàng sān mù nǎi dé chéng yī ,  
如 摩 醯 首 羅 面 上 三 目 乃 得 成 伊 ，

sān diǎn ruò bié yì bù dé chéng , wǒ yì rú shì ,  
三 點 若 別 亦 不 得 成 ， 我 亦 如 是 ，

xiè tuō zhī fǎ yì fēi niè pán , rú lái zhī shēn yì fēi niè pán ,  
解 脫 之 法 亦 非 涅 槃 ， 如 來 之 身 亦 非 涅 槃 ，

mó hē bō rě yì fēi niè pán , sān fǎ gè yì yì fēi niè pán ,  
摩 訶 般 若 亦 非 涅 槃 ， 三 法 各 異 亦 非 涅 槃 ，

wǒ jīn ān zhù rú shì sān fǎ , wéi zhòng shēng gù ,  
我 今 安 住 如 是 三 法 ， 為 眾 生 故 ，



míng rù niè pán , rú shì yī zì 。 』  
 名 入 涅 槃 ， 如 世 伊 字 。 』  
 ěr shí zhū bǐ qiū , wén fó shì zūn dìng dāng niè pán , jiē xī yōu chóu ,  
 爾 時 諸 比 丘 ， 聞 佛 世 尊 定 當 涅 槃 ， 皆 悉 憂 愁 ，  
 shēn máo wéi shù tì lèi jiāo liú , qǐ shǒu fó zú , rào wú liàng zā ,  
 身 毛 為 豎 涕 淚 交 流 ， 稽 首 佛 足 ， 繞 無 量 匝 ，  
 bái fó yán : 「 shì zūn ! kuài shuō wú cháng , kǔ , kōng , wú wǒ 。  
 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 快 說 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 。  
 shì zūn ! pì rú yī qiè zhòng shēng jī zhōng , xiàng jī wéi shàng ,  
 世 尊 ！ 譬 如 一 切 眾 生 迹 中 ， 象 迹 為 上 ，  
 shì wú cháng xiǎng yì fù rú shì , yú zhū xiǎng zhōng zuì wéi dì yī 。  
 是 無 常 想 亦 復 如 是 ， 於 諸 想 中 最 為 第 一 。  
 ruò yǒu jīng qín xiū xí zhī zhě , néng chú yī qiè yù jiè tān ài ,  
 若 有 精 勤 修 習 之 者 ， 能 除 一 切 欲 界 貪 愛 ，  
 sè wú sè ài , wú míng jiāo màn jí wú cháng xiǎng , shì zūn !  
 色 無 色 愛 ， 無 明 憍 慢 及 無 常 想 ， 世 尊 ！  
 rú lái ruò lí wú cháng xiǎng zhě , jīn zé bù yīng rù yú niè pán 。  
 如 來 若 離 無 常 想 者 ， 今 則 不 應 入 於 涅 槃 。  
 ruò bù lí zhě , yún hé shuō yán xiū wú cháng xiǎng , lí sān jiè ài , wú míng ,  
 若 不 離 者 ， 云 何 說 言 修 無 常 想 ， 離 三 界 愛 ， 無 明 ，

jiāo màn jí wú cháng xiǎng ? shì zūn ! pì rú nóng fū yú qiū yuè shí ,  
 憍 慢 及 無 常 想 ？ 世 尊 ！ 譬 如 農 夫 於 秋 月 時 ，  
 shēn gēng qí dì , néng chú huì cǎo 。 shì wú cháng xiǎng yì fù rú shì ,  
 深 耕 其 地 ， 能 除 穢 草 。 是 無 常 想 亦 復 如 是 ，  
 néng chú yí qiè yù jiè tān ài 、 sè wú sè ài 、  
 能 除 一 切 欲 界 貪 愛 、 色 無 色 愛 、  
 wú míng jiāo màn jí wú cháng xiǎng 。 shì zūn ! pì rú gēng tián , qiū gēng wéi shàng ;  
 無 明 憍 慢 及 無 常 想 。 世 尊 ！ 譬 如 耕 田 ， 秋 耕 為 上 ；  
 rú zhū jī zhōng , xiàng jī wéi shèng ; yú zhū xiǎng zhōng , wú cháng wéi zuì 。  
 如 諸 迹 中 ， 象 迹 為 勝 ； 於 諸 想 中 ， 無 常 為 最 。  
 shì zūn ! pì rú dì wáng zhī mìng jiāng zhōng , ēn shè tiān xià ,  
 世 尊 ！ 譬 如 帝 王 知 命 將 終 ， 恩 赦 天 下 ，  
 yù qiú xì bì xī lìng dé tuō , rán hòu shě mìng 。  
 獄 囚 繫 閉 悉 令 得 脫 ， 然 後 捨 命 。  
 rú lái jīn zhě yì yīng rú shì , dù zhū zhòng shēng yí qiè wú zhī , wú míng ,  
 如 來 今 者 亦 應 如 是 ， 度 諸 眾 生 一 切 無 知 、 無 明 、  
 xì bì , jiē lìng xiè tuō rán hòu niè pán 。  
 繫 閉 ， 皆 令 解 脫 然 後 涅 槃 。  
 wǒ děng jīn zhě jiē wèi dé dù , yún hé rú lái biàn yù fàng shě rù yú niè pán ?  
 我 等 今 者 皆 未 得 度 ， 云 何 如 來 便 欲 放 捨 入 於 涅 槃 ？

shì zūn ! pì rú yǒu rén wéi guǐ suǒ chí , yù liáng zhòu shī ,  
yǐ zhòu lì gù biàn dé chú chāi 。 rú lái yì ěr ,  
wéi zhū shēng wén chú wú míng guǐ , lìng dé ān zhù mó hē bō rě xiè tuō děng fǎ ,  
rú shì yī zì 。 shì zūn ! pì rú xiāng xiàng wéi rén suǒ fú ,  
suī yǒu liáng shī bù néng jìn zhì , dùn jué jī suǒ zì zì ér qù ,  
wǒ wèi rú shì tuō wǔ shí qī fán nǎo xì fú ,  
yún hé rú lái biàn yù fàng shě , rù yú niè pán ?  
shì zūn ! rú rén bìng nuè , zhí yù liáng yī suǒ kǔ dé chú ,  
wǒ yì rú shì , duō zhū huàn kǔ xié mìng rè bìng ,  
suī yù rú lái bìng wèi chú yù , wèi dé wú shàng ān wěn cháng lè ,

yún hé rú lái biàn yù fàng shě , rù yú niè pán ?  
云 何 如 來 便 欲 放 捨 ， 入 於 涅 槃 ？  
shì zūn ! pì rú zuì rén , bú zì jué zhī bú shì qīn shū ,  
世 尊 ！ 譬 如 醉 人 ， 不 自 覺 知 不 識 親 疏 ，  
mǔ nǚ 、 zǐ mèi , mí huāng yín luàn , yán yǔ fàng yì , wò bú jìng zhōng 。  
母 女 、 姊 妹 ， 迷 荒 淫 亂 ， 言 語 放 逸 ， 臥 不 淨 中 。  
shí yǒu liáng shī yǔ yào lìng fú , fú yǐ jí tǔ huán zì yì shì ,  
時 有 良 師 與 藥 令 服 ， 服 已 即 吐 還 自 憶 識 ，  
xīn huái cán kuì shēn zì kè zé , jiǔ wéi bú shàn zhū è gēn běn ,  
心 懷 慚 愧 深 自 剋 責 ， 酒 為 不 善 諸 惡 根 本 ，  
ruò néng chú duàn zé yuǎn zhòng zuì , shì zūn ! wǒ yì rú shì ,  
若 能 除 斷 則 遠 眾 罪 ， 世 尊 ！ 我 亦 如 是 ，  
wǎng xī yǐ lái lún zhuǎn shēng sǐ , qíng sè suǒ zuì tān shì wǔ yù ,  
往 昔 已 來 輪 轉 生 死 ， 情 色 所 醉 貪 嗜 五 欲 ，  
fēi mǔ mǔ xiǎng 、 fēi zǐ zǐ xiǎng 、 fēi nǚ nǚ xiǎng 、  
非 母 母 想 、 非 姊 姊 想 、 非 女 女 想 、  
yú fēi zhòng shēng shēng zhòng shēng xiǎng , shì gù lún zhuǎn shòu shēng sǐ kǔ ,  
於 非 眾 生 生 眾 生 想 ， 是 故 輪 轉 受 生 死 苦 ，  
rú bǐ zuì rén wò bú jìng zhōng , rú lái jīn dāng shī wǒ fǎ yào ,  
如 彼 醉 人 臥 不 淨 中 ， 如 來 今 當 施 我 法 藥 ，

lìng wǒ huán tǔ fán nǎo è jiǔ , ér wǒ wèi dé xǐng wù zhī xīn ,  
 yún hé rú lái biàn yù fàng shě , rù yú niè pán ?  
 shì zūn ! pì rú yǒu rén tàn bā jiāo shù , yǐ wéi jiān shí wú yǒu shì chù ,  
 shì zūn ! zhòng shēng yì ěr , ruò tàn wǒ 、 rén 、 zhòng shēng 、 shòu mìng 、  
 yǎng yù 、 zhī jiàn 、 zuò zhě 、 shòu zhě , shì zhēn shí zhě , yì wú shì chù ,  
 wǒ děng rú shì xiū wú wǒ xiǎng 。 shì zūn ! pì rú jiāng zǐ , wú suǒ fù yòng ,  
 shì shēn yì ěr , wú wǒ 、 wú zhǔ , shì zūn !  
 rú qī yè huā wú yǒu xiāng qì ; shì shēn yì ěr , wú wǒ 、 wú zhǔ ,  
 wǒ děng rú shì , xīn cháng xiū xí wú wǒ zhī xiǎng 。  
 rú fó suǒ shuō : 『 yī qiè zhū fǎ wú wǒ 、 wǒ suǒ ,

rǔ zhū bǐ qiū yīng dāng xiū xí , rú shì xiū yǐ , zé chú wǒ màn ,  
lí wǒ màn yǐ , biàn rù niè pán 。 』  
shì zūn ! pì rú niǎo jī , kōng zhōng xiàn zhě wú yǒu shì chù ,  
yǒu néng xiū xí wú wǒ xiǎng zhě , ér yǒu zhū jiàn yì wú shì chù 。 』  
ěr shí shì zūn zàn zhū bǐ qiū :  
「 shàn zāi , shàn zāi ! rǔ děng shàn néng xiū wú wǒ xiǎng ! 」  
shí zhū bǐ qiū jí bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ děng bú dàn xiū wú wǒ xiǎng ,  
yì gèng xiū xí qí yú zhū xiǎng , suǒ wèi kǔ xiǎng 、 wú cháng děng xiǎng 。  
shì zūn ! pì rú rén zuì , qí xīn xuàn luàn ,  
shì zhū shān chuān 、 chéng guō 、 gōng diàn 、 rì yuè xīng chén , jiē xī huí zhuǎn ,

shì zūn ! ruò yǒu bù xiū kǔ 、 wú cháng xiǎng 、 wú wǒ děng xiǎng ,  
rú shì zhī rén bù míng wéi shèng , duō zhū fàng yì , liú zhuǎn shēng sǐ 。  
shì zūn ! yǐ shì yīn yuán , wǒ děng shàn xiū rú shì zhū xiǎng 。 」  
ěr shí fó gào zhū bǐ qiū yán : 「 dì tīng , dì tīng !  
rǔ xiàng suǒ yǐn zuì rén pì zhě , dàn zhī wén zì wèi dá qí yì ,  
hé děng wéi yì ? rú bǐ zuì rén jiàn shàng rì yuè ,  
shí fēi huí zhuǎn , shēng huí zhuǎn xiǎng 。 zhòng shēng yì ěr ,  
wéi zhū fán nǎo wú míng suǒ fù , shēng diān dǎo xīn , wǒ jì wú wǒ ,  
cháng jì wú cháng 、 jìng jì bú jìng 、 lè jì wéi kǔ ,  
yǐ wéi fán nǎo zhī suǒ fù gù , suī shēng cǐ xiǎng , bù dá qí yì ,

rú bǐ zuì rén , yú fēi zhuǎn chù ér shēng zhuǎn xiǎng , wǒ zhě jí shì fó yì ,  
 如 彼 醉 人 ， 於 非 轉 處 而 生 轉 想 ， 我 者 即 是 佛 義 ，  
 cháng zhě shì fǎ shēn yì , lè zhě shì niè pán yì , jìng zhě shì fǎ yì ,  
 常 者 是 法 身 義 ， 樂 者 是 涅 槃 義 ， 淨 者 是 法 義 ，  
 rǔ dèng bǐ qiū yún hé ér yán ,  
 汝 等 比 丘 云 何 而 言 ，  
 yǒu wǒ xiǎng zhě , jiāo màn gòng gāo liú zhuǎn shēng sǐ ?  
 有 我 想 者 ， 憍 慢 貢 高 流 轉 生 死 ？  
 rǔ dèng ruò yán , wǒ yì xiū xí wú cháng 、 kǔ 、 wú wǒ dèng xiǎng ,  
 汝 等 若 言 ， 我 亦 修 習 無 常 、 苦 、 無 我 等 想 ，  
 shì sān zhǒng xiū wú yǒu shí yì , wǒ jīn dāng shuō shèng sān xiū fǎ ,  
 是 三 種 修 無 有 實 義 ， 我 今 當 說 勝 三 修 法 ，  
 kǔ zhě jì lè , lè zhě jì kǔ shì diān dǎo fǎ ;  
 苦 者 計 樂 ， 樂 者 計 苦 是 顛 倒 法 ；  
 wú cháng jì cháng , cháng jì wú cháng shì diān dǎo fǎ ;  
 無 常 計 常 ， 常 計 無 常 是 顛 倒 法 ；  
 wú wǒ jì wǒ , wǒ jì wú wǒ shì diān dǎo fǎ ;  
 無 我 計 我 ， 我 計 無 我 是 顛 倒 法 ；  
 bú jìng jì jìng , jìng jì bú jìng shì diān dǎo fǎ 。  
 不 淨 計 淨 ， 淨 計 不 淨 是 顛 倒 法 。



yǒu rú shì děng sì diān dǎo fǎ , shì rén bù zhī zhèng xiū zhū fǎ 。  
有 如 是 等 四 顛 倒 法 ， 是 人 不 知 正 修 諸 法 。

rǔ zhū bǐ qiū , yú kǔ fǎ zhōng ér shēng lè xiǎng 、  
汝 諸 比 丘 ， 於 苦 法 中 而 生 樂 想 、

yú wú cháng zhōng ér shēng cháng xiǎng 、 yú wú wǒ zhōng ér shēng wǒ xiǎng 、  
於 無 常 中 而 生 常 想 、 於 無 我 中 而 生 我 想 、

yú bú jìng zhōng ér shēng jìng xiǎng , shì jiān yì yǒu cháng lè wǒ jìng ,  
於 不 淨 中 而 生 淨 想 ， 世 間 亦 有 常 樂 我 淨 ，

chū shì yì yǒu cháng lè wǒ jìng , shì jiān fǎ zhě yǒu zì wú yì ,  
出 世 亦 有 常 樂 我 淨 ， 世 間 法 者 有 字 無 義 ，

chū shì jiān zhě yǒu zì yǒu yì , hé yǐ gù ?  
出 世 間 者 有 字 有 義 ， 何 以 故 ？

shì jiān zhī fǎ yǒu sì diān dǎo , gù bù zhī yì , suǒ yǐ zhě hé ?  
世 間 之 法 有 四 顛 倒 ， 故 不 知 義 ， 所 以 者 何 ？

yǒu xiǎng diān dǎo 、 xīn dǎo 、 jiàn dǎo , yǐ sān dǎo gù , shì jiān zhī rén ,  
有 想 顛 倒 、 心 倒 、 見 倒 ， 以 三 倒 故 ， 世 間 之 人 ，

lè zhōng jiàn kǔ 、 cháng jiàn wú cháng 、 wǒ jiàn wú wǒ 、 jìng jiàn bú jìng ,  
樂 中 見 苦 、 常 見 無 常 、 我 見 無 我 、 淨 見 不 淨 ，

shì míng diān dǎo , yǐ diān dǎo gù , shì jiān zhī zì ér bù zhī yì 。  
是 名 顛 倒 ， 以 顛 倒 故 ， 世 間 知 字 而 不 知 義 。

hé 何 dèng 等 wéi 為 yì 義 ? wú 無 wǒ 我 zhě 者 jí 即 shēng 生 sǐ 死 , wǒ 我 zhě 者 jí 即 rú 如 lái 來 ;

wú 無 cháng 常 zhě 者 shēng 聲 wén 聞 、 yuán 緣 jué 覺 , cháng 常 zhě 者 rú 如 lái 來 fǎ 法 shēn 身 ;

kǔ 苦 zhě 者 yí 一 qiè 切 wài 外 dào 道 , lè 樂 zhě 者 jí 即 shì 是 niè 涅槃 ;

bú 不 jìng 淨 zhě 者 jí 即 yǒu 有 wéi 為 fǎ 法 , jìng 淨 zhě 者 zhū 諸 fó 佛 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 yǒu 有 zhèng 正 fǎ 法 ;

shì 是 míng 名 bù 不 diān 顛 dǎo 倒 。 yǐ 以 bù 不 diān 顛 dǎo 倒 gù 故 , zhī 知 zì 字 zhī 知 yì 義 。

ruò 若 yù 欲 yuǎn 遠 lí 離 sì 四 diān 顛 dǎo 倒 zhě 者 , yīng 應 zhī 知 rú 如 shì 是 cháng 常 、 lè 樂 、 wǒ 我 、 jìng 淨 。

shí 時 zhū 諸 bǐ 比 qiū 丘 bái 白 fó 佛 yán 言 : 「 shì 世 zūn 尊 !

rú 如 fó 佛 suǒ 所 shuō 說 lí 離 sì 四 dǎo 倒 zhě 者 , zé 則 dé 得 liǎo 了 zhī 知 cháng 常 、 lè 樂 、 wǒ 我 、 jìng 淨 。

rú 如 lái 來 jīn 今 zhě 者 yǒng 永 wú 無 sì 四 dǎo 倒 , zé 則 yǐ 已 liǎo 了 zhī 知 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 。

ruò 若 yǐ 已 liǎo 了 zhī 知 cháng 常 lè 樂 wǒ 我 jìng 淨 , hé 何 gù 故 bù 不 zhù 住 yì 一 jié 劫 bàn 半 jié 劫 ,

jiào dǎo wǒ děng lìng lí sì dǎo , ér jiàn fàng shě yù rù niè pán ?  
教 導 我 等 令 離 四 倒 ， 而 見 放 捨 欲 入 涅 槃 ？  
rú lái ruò jiàn gù niàn jiào chī , wǒ dāng zhì xīn dǐng shòu xiū xí ,  
如 來 若 見 顧 念 教 敕 ， 我 當 至 心 頂 受 修 習 ，  
rú lái ruò dāng rù niè pán zhě , wǒ děng yún hé yǔ shì dú shēn tóng gòng zhǐ zhù ,  
如 來 若 當 入 涅 槃 者 ， 我 等 云 何 與 是 毒 身 同 共 止 住 ，  
xiū yú fàn hēng ? wǒ děng yì dāng suí fó shì zūn , rù yú niè pán 。 」  
修 於 梵 行 ？ 我 等 亦 當 隨 佛 世 尊 ， 入 於 涅 槃 。

ěr shí fó gào zhū bǐ qiū : 「 rǔ děng bù yīng zuò rú shì yǔ ,  
爾 時 佛 告 諸 比 丘 ： 「 汝 等 不 應 作 如 是 語 ，  
wǒ jīn suǒ yǒu wú shàng zhèng fǎ , xī yǐ fù zhǔ mó hē jiā shè 。  
我 今 所 有 無 上 正 法 ， 悉 以 付 囑 摩 訶 迦 葉 。

shì jiā shè zhě , dāng wèi rǔ děng zuò dà yī zhǐ ,  
是 迦 葉 者 ， 當 為 汝 等 作 大 依 止 ，  
yóu rú rú lái wèi zhū zhòng shēng zuò yī zhǐ chù , mó hē jiā shè yì fù rú shì ,  
猶 如 如 來 為 諸 眾 生 作 依 止 處 ， 摩 訶 迦 葉 亦 復 如 是 ，  
dāng wèi rǔ děng zuò yī zhǐ chù 。 pì rú dà wáng duō suǒ tǒng lǐng ,  
當 為 汝 等 作 依 止 處 。

ruò yóu xún shí , xī yǐ guó shì fù zhǔ dà chén 。  
若 遊 巡 時 ， 悉 以 國 事 付 囑 大 臣 。

rú lái yì ěr , suǒ yǒu zhèng fǎ xī yǐ fù zhǔ mó hē jiā shè 。  
 如 來 亦 爾 ， 所 有 正 法 悉 以 付 囑 摩 訶 迦 葉 。

rǔ děng dāng zhī , xiān suǒ xiū xí wú cháng 、 kǔ xiǎng , fēi shì zhēn shí 。  
 汝 等 當 知 ， 先 所 修 習 無 常 、 苦 想 ， 非 是 真 實 。

pì rú chūn shí , yǒu zhū rén děng zài dà chí yù , chéng chuán yóu xì ,  
 譬 如 春 時 ， 有 諸 人 等 在 大 池 浴 ， 乘 船 遊 戲 ，

shī liú lí bǎo mò shēn shuǐ zhōng 。 shì shí zhū rén xī gòng rù shuǐ ,  
 失 溜 璃 寶 沒 深 水 中 。 是 時 諸 人 悉 共 入 水 ，

qiú mì shì bǎo , jìng zhuō wǎ shí 、 cǎo mù 、 shā lì ,  
 求 覓 是 寶 ， 競 捉 瓦 石 、 草 木 、 砂 礫 ，

gè gè zì wèi dé liú lí zhū , huān xǐ chí chū , nǎi zhī fēi zhēn 。  
 各 各 自 謂 得 溜 璃 珠 ， 歡 喜 持 出 ， 乃 知 非 真 。

shì shí bǎo zhū yóu zài shuǐ zhōng , yǐ zhū lì gù shuǐ jiē chéng qīng 。  
 是 時 寶 珠 猶 在 水 中 ， 以 珠 力 故 水 皆 澄 清 。

yú shì dà zhòng nǎi jiàn bǎo zhū gù zài shuǐ xià , yóu rú yǎng guān xū kōng yuè xíng 。  
 於 是 大 眾 乃 見 寶 珠 故 在 水 下 ， 猶 如 仰 觀 虛 空 月 形 。

shì shí zhòng zhōng yǒu yī zhì rén , yǐ fāng biàn lì ,  
 是 時 眾 中 有 一 智 人 ， 以 方 便 力 ，

ān xú rù shuǐ , jí biàn dé zhū 。  
 安 徐 入 水 ， 即 便 得 珠 。

rǔ dèng bǐ qiū , bù yīng rú shì xiū xí wú cháng 、 kǔ 、 wú wǒ xiǎng 、  
汝 等 比 丘 ， 不 應 如 是 修 習 無 常 、 苦 、 無 我 想 、

bú jìng xiǎng dèng , yǐ wéi shí yì , rú bǐ zhū rén ,  
不 淨 想 等 ， 以 為 實 義 ， 如 彼 諸 人 ，

gè yǐ wǎ shí , cǎo mù , shā lì ér wéi bǎo zhū 。  
各 以 瓦 石 、 草 木 、 砂 礫 而 為 寶 珠 。

rǔ dèng yīng dāng shàn xué fāng biàn ,  
汝 等 應 當 善 學 方 便 ，

zài zài chù chù cháng xiū wǒ xiǎng 、 cháng 、 lè 、 jìng xiǎng 。  
在 在 處 處 常 修 我 想 、 常 、 樂 、 淨 想 。

fù yīng dāng zhī , xiān suǒ xiū xí sì fǎ xiàng mào , xī shì diān dǎo 。  
復 應 當 知 ， 先 所 修 習 四 法 相 貌 ， 悉 是 顛 倒 。

yù dé zhēn shí xiū zhū xiǎng zhě , rú bǐ zhì rén qiǎo chū bǎo zhū ,  
欲 得 真 實 修 諸 想 者 ， 如 彼 智 人 巧 出 寶 珠 ，

suǒ wèi : wǒ xiǎng 、 cháng 、 lè 、 jìng xiǎng 。  
所 謂 ： 我 想 、 常 、 樂 、 淨 想 。

ěr shí , zhū bǐ qiū bái fó yán :  
爾 時 ， 諸 比 丘 白 佛 言 :

「 shì zūn ! rú fó xiān shuō , zhū fǎ wú wǒ , rǔ dāng xiū xué 。  
世 尊 ! 如 佛 先 說 ， 諸 法 無 我 ， 汝 當 修 學 。

xiū xué shì yǐ zé lí wǒ xiǎng 。 lí wǒ xiǎng zhě , zé lí jiāo màn ,  
修 學 是 已 則 離 我 想 。 離 我 想 者 ， 則 離 嬌 慢 ，  
lí jiāo màn zhě , dé rù niè pán 。 shì yì yún hé ? 」  
離 嬌 慢 者 ， 得 入 涅 槃 。 是 義 云 何 ？ 」  
fó gào zhū bǐ qiū : 「 shàn zāi , shàn zāi !  
佛 告 諸 比 丘 ： 「 善 哉 ， 善 哉 ！  
rǔ jīn shàn néng zī wèn shì yì , wèi zì duàn yí 。  
汝 今 善 能 咨 問 是 義 ， 為 自 斷 疑 。  
pì rú guó wáng àn dùn shǎo zhì , yǒu yì yī shī xìng fù wán yín ,  
譬 如 國 王 暗 鈍 少 智 ， 有 一 醫 師 性 復 頑 嚚 ，  
ér wáng bù bié , hòu sì fèng lù , liáo zhì zhòng bìng chún yǐ rǔ yào ,  
而 王 不 別 ， 厚 賜 俸 祿 ， 療 治 眾 病 純 以 乳 藥 ，  
yì fù bù zhī bìng qǐ gēn yuán , suī zhī rǔ yào ,  
亦 復 不 知 病 起 根 原 ， 雖 知 乳 藥 ，  
fù bù shàn jiě fēng lěng rè bìng , yí qiè zhū bìng xī jiào fú rǔ 。  
復 不 善 解 風 冷 熱 病 ， 一 切 諸 病 悉 教 服 乳 。  
shì wáng bù bié , shì yī zhī rǔ hǎo chǒu , shàn è 。  
是 王 不 別 ， 是 醫 知 乳 好 醜 ， 善 惡 。  
fù yǒu míng yī xiǎo bā zhǒng shù , shàn liáo zhòng bìng ,  
復 有 明 醫 曉 八 種 術 ， 善 療 眾 病 ，

zhī zhū fāng yào , cóng yuǎn fāng lái 。 shì shí jiù yī bù zhī zī shòu ,  
 知 諸 方 藥 ， 從 遠 方 來 。 是 時 舊 醫 不 知 咨 受 ，  
 fǎn shēng gòng gāo qīng màn zhī xīn 。 bǐ shí míng yī jí biàn yī fù ,  
 反 生 貢 高 輕 慢 之 心 。 彼 時 明 醫 即 便 依 附 ，  
 qǐng yǐ wéi shī , zī shòu yī fāng mì ào zhī fǎ , yǔ jiù yī yán :  
 請 以 為 師 ， 咨 受 醫 方 秘 奧 之 法 ， 語 舊 醫 言 ；  
 『 wǒ jīn qǐng rén yǐ wéi shī fàn , wéi yuàn wèi wǒ xuān chàng jiě shuō 。 』  
 我 今 請 仁 以 為 師 範 ， 唯 願 為 我 宣 暢 解 說 。  
 jiù yī dá yán : 『 qīng jīn ruò néng wéi wǒ jǐ shǐ sì shí bā nián ,  
 舊 醫 答 言 ； 『 卿 今 若 能 為 我 給 使 四 十 八 年 ，  
 rán hòu nǎi dāng jiào rǔ yī fǎ 。 』 shí bǐ míng yī jí shòu qí jiào :  
 然 後 乃 當 教 汝 醫 法 。 』 時 彼 明 醫 即 受 其 教 ；  
 『 wǒ dāng rú shì ! wǒ dāng rú shì ! suí wǒ suǒ néng dāng jǐ zǒu shǐ 。 』  
 我 當 如 是 ！ 我 當 如 是 ！ 隨 我 所 能 當 給 走 使 。  
 shì shí jiù yī , jí jiāng kè yī gòng rù jiàn wáng 。  
 是 時 舊 醫 ， 即 將 客 醫 共 入 見 王 。  
 shì shí kè yī , jí wèi wáng shuō zhǒng zhǒng yī fāng jí yú jì yì :  
 是 時 客 醫 ， 即 為 王 說 種 種 醫 方 及 餘 技 藝 ；  
 『 dà wáng dāng zhī ! yīng shàn fēn bié ,  
 大 王 當 知 ！ 應 善 分 別 ，

cǐ fǎ rú shì kě yǐ zhì guó 、 cǐ fǎ rú shì kě yǐ liáo bìng 。 』  
 此 法 如 是 可 以 治 國 、 此 法 如 是 可 以 療 病 。 』  
 ěr shí guó wáng wén shì yǔ yǐ yǐ , fāng zhī jiù yī chī àn wú zhì ,  
 爾 時 國 王 聞 是 語 已 已 ， 方 知 舊 醫 癡 暗 無 智 ，  
 jí biàn qū zhú , lìng chū guó jiè , rán hòu bèi fù gōng jìng kè yī 。  
 即 便 驅 逐 ， 令 出 國 界 ， 然 後 倍 復 恭 敬 客 醫 。  
 shì shí kè yī zuò shì niàn yán yán : 『 yù jiāo wáng zhě , jīn zhèng shì shí 。 』  
 是 時 客 醫 作 是 念 言 言 : 『 欲 教 王 者 ， 今 正 是 時 。 』  
 jí yù wáng yán yán : 『 dà wáng yú wǒ shí ài niàn zhě , dāng qiú yí yuàn 。 』  
 即 語 王 言 言 : 『 大 王 於 我 實 愛 念 者 ， 當 求 一 願 。 』  
 wáng jí dá yán yán : 『 cóng cǐ yòu bì jí yú shēn fèn ,  
 王 即 答 言 言 : 『 從 此 右 臂 及 餘 身 分 ，  
 suí yì suǒ qiú yí qiè xiāng yǔ 。 』 bǐ kè yī yán yán :  
 隨 意 所 求 一 切 相 與 。 』 彼 客 醫 言 言 :  
 『 wáng suī xǔ wǒ yí qiè shēn fèn , rán wǒ bù gǎn duō yǒu suǒ qiú 。  
 王 雖 許 我 一 切 身 分 ， 然 我 不 敢 多 有 所 求 。  
 jīn suǒ qiú zhě , yuàn wáng xuān lìng , yí qiè guó nèi cóng jīn yǐ wǎng ,  
 今 所 求 者 ， 願 王 宣 令 ， 一 切 國 內 從 今 已 往 ，  
 bù dé fù fú jiù yī rǔ yào 。 suǒ yǐ zhě hé ?  
 不 得 復 服 舊 醫 乳 藥 。 所 以 者 何 ？



shì yào dú hài , duō shāng sǔn gù 。 ruò gù fú zhě , dāng zhǎn qí shǒu 。  
是 藥 毒 害 ， 多 傷 損 故 。 若 故 服 者 ， 當 斬 其 首 。  
duàn rǔ yào yǐ , zhōng wú fù yǒu hèng sǐ zhī rén ,  
斷 乳 藥 已 ， 終 無 復 有 橫 死 之 人 ，  
cháng chǔ ān lè , gù qiú shì yuàn 。 』  
常 處 安 樂 ， 故 求 是 願 。 』  
shí wáng dá yán : 『 rǔ zhī suǒ qiú , gài bù zú yán 。 』  
時 王 答 言 : 『 汝 之 所 求 ， 蓋 不 足 言 。 』  
xún wèi xuān lìng : 『 yí qiè guó nèi , fán zhū bìng rén ,  
尋 為 宣 令 : 『 一 切 國 內 ， 凡 諸 病 人 ，  
jiē xī bù tīng yǐ rǔ wéi yào , ruò wéi yào zhě , dāng zhǎn qí shǒu 。 』  
皆 悉 不 聽 以 乳 為 藥 ， 若 為 藥 者 ， 當 斬 其 首 。 』  
ěr shí kè yī hé hé zhòng yào ,  
爾 時 客 醫 和 合 眾 藥 ，  
wèi : xīn 、 kǔ 、 xián 、 tián 、 cù děng wèi ,  
謂 : 辛 、 苦 、 鹹 、 甜 、 醋 等 味 ，  
yǐ liáo zhòng bìng , wú bù dé chāi 。  
以 療 眾 病 ， 無 不 得 差 。  
qí hòu bù jiǔ wáng fù dé bìng , jí mìng shì yī :  
其 後 不 久 王 復 得 病 ， 即 命 是 醫 :

『 wǒ jīn bìng kùn , dāng yún hé zhì ? 』

yī zhān wáng bìng , yīng yòng rǔ yào , xún bái wáng yán :

『 rú wáng suǒ huàn , yīng dāng fú rǔ 。

wǒ yú xiān shí , suǒ duàn rǔ yào , shì fēi shí yǔ 。

jīn ruò fú zhě zuì néng chú bìng , wáng jīn huàn rè , zhèng yīng fú rǔ 。 』

shí wáng yǔ yī : 『 rǔ jīn kuáng yé ? wéi rè bìng hū ?

ér yán fú rǔ néng chú cǐ bìng ? rǔ xiān yán dú jīn yún hé fú ?

yù qī wǒ yé ? xiān yī suǒ zàn , rǔ yán shì dú ,

lìng wǒ qū qiǎn , jīn fù yán hǎo , zuì néng chú bìng 。

rú rǔ suǒ yán , wǒ běn jiù yī , dìng wéi shèng rǔ 。 』

shì shí kè yī fù yù wáng yán : 『 wáng jīn bù yīng zuò rú shì yǔ ,  
 是 時 客 醫 復 語 王 言 : 『 王 今 不 應 作 如 是 語 ,  
 rú chóng shí mù , yǒu chéng zì zhě , cǐ chóng bù zhī shì zì fēi zì ;  
 如 蟲 食 木 , 有 成 字 者 , 此 蟲 不 知 是 字 非 字 ;  
 zhì rén jiàn zhī , zhōng bú chàng yán shì chóng jiě zì , yì bù jīng guài 。  
 智 人 見 之 , 終 不 唱 言 是 蟲 解 字 , 亦 不 驚 怪 。  
 dà wáng dāng zhī jiù yī yì ěr , bù bié zhū bìng , xī yǔ rǔ yào ,  
 大 王 當 知 舊 醫 亦 爾 , 不 別 諸 病 , 悉 與 乳 藥 ,  
 rú bǐ chóng dào , ǒu dé chéng zì 。  
 如 彼 蟲 道 , 偶 得 成 字 。  
 shì xiān jiù yī , bù jiě rǔ yào hǎo chǒu 、 shàn è 。 』  
 是 先 舊 醫 , 不 解 乳 藥 好 醜 、 善 惡 。 』  
 shí wáng wèn yán : 『 yún hé bù jiě ? 』  
 時 王 問 言 : 『 云 何 不 解 ? 』  
 kè yī dá wáng : 『 shì rǔ yào zhě , yì shì dú hài , yì shì gān lù 。  
 客 醫 答 王 : 『 是 乳 藥 者 , 亦 是 毒 害 , 亦 是 甘 露 。  
 yún hé shì rǔ fù míng gān lù ? ruò shì rǔ niú , bù shí jiǔ zāo ,  
 云 何 是 乳 復 名 甘 露 ? 若 是 乳 牛 , 不 食 酒 糟 ,  
 huá cǎo mài yì , qí dú tiáo shàn , fàng mù zhī chù bú zài gāo yuán ,  
 滑 草 麥 糞 , 其 犢 調 善 , 放 牧 之 處 不 在 高 原 ,

yì bú xià shī , yìn yǐ qīng shuǐ , bú lìng chí zǒu ,  
bù yǔ tè niú tóng gòng yì qún , yǐn shí tiáo shì , xíng zhù dé suǒ 。  
rú shì rǔ zhě néng chú zhū bìng , shì zé míng wéi gān lù miào yào 。  
chú shì rǔ yǐ , qí yú yí qiè jiē míng dú hài 。 』  
ěr shí dà wáng wén shì yǔ yǐ , zàn yán dà yī : 『 shàn zāi , shàn zāi !  
wǒ cóng jīn rì , shǐ zhī rǔ yào shàn è , hǎo chǒu 。 』  
jí biàn fú zhī , bìng dé chú yù 。  
xún shí xuān lìng yí qiè guó nèi , cóng jīn yǐ wǎng dāng fú rǔ yào 。  
guó rén wén zhī jiē shēng chēn hèn , xián xiāng wèi yán :  
『 dà wáng jīn zhě wéi guǐ suǒ chí , wéi shì kuáng yé ?

ér 而 kuáng 誑 wǒ 我 děng 等 , fù 復 lìng 令 fú 服 rǔ 乳 ? 』 yí 一 qiè 切 rén 人 mín 民 jiē 皆 huái 懷 chēn 瞋 hèn 恨 ,  
 xī 悉 jí 集 wáng 王 suǒ 所 。 wáng 王 yán 言 : 『 rǔ 汝 děng 等 bù 不 yīng 應 yú 於 wǒ 我 ér 而 shēng 生 chēn 瞋 hèn 恨 ,  
 rú 如 cǐ 此 rǔ 乳 yào 藥 fú 服 yǔ 與 bù 不 fú 服 , xī 悉 shì 是 yī 醫 jiào 教 , fēi 非 shì 是 wǒ 我 jiù 咎 。 』  
 ěr 爾 shí 時 dà 大 wáng 王 jí 及 zhū 諸 rén 人 mín 民 , yǒng 踊 yuè 躍 huān 歡 xǐ 喜 , bèi 倍 gòng 共 gōng 恭 jìng 敬 ,  
 gòng 供 yàng 養 shì 是 yī 醫 。 yí 一 qiè 切 bìng 病 zhě 者 jiē 皆 fú 服 rǔ 乳 yào 藥 , bìng 病 xī 悉 chú 除 yù 愈 。  
 rǔ 汝 děng 等 bǐ 比 qiū 丘 ! dāng 當 zhī 知 rú 如 lái 來 、 yīng 應 gòng 供 、 zhèng 正 biān 徧 zhī 知 、 míng 明 xíng 行 zú 足 、  
 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、 wú 無 shàng 上 shì 士 、 tiáo 調 yù 御 zhàng 丈 fū 夫 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、  
 fó 佛 、 shì 世 zūn 尊 yì 亦 fù 復 rú 如 shì 是 , wéi 為 dà 大 yī 醫 wáng 王 , chū 出 xiàn 現 yú 於 shì 世 ,  
 xiáng 降 fú 伏 yí 一 qiè 切 wài 外 dào 道 xié 邪 yī 醫 , zhū 諸 sì 四 zhòng 眾 zhōng 中 chàng 唱 rú 如 shì 是 yán 言 :  
 『 wǒ 我 wéi 為 yī 醫 wáng 王 。 』 yù 欲 fú 伏 wài 外 dào 道 , gù 故 chàng 唱 shì 是 yán 言 :

『 無 我 、 無 人 、 眾 生 、 壽 命 、 養 育 、  
 知 見 、 作 者 、 受 者 。 』  
 比 丘 當 知 ！ 是 諸 外 道 所 言 我 者 ，  
 如 蟲 食 木 ， 偶 成 字 耳 ！ 是 故 如 來 於 佛 法 中 ，  
 唱 是 無 我 ， 為 調 眾 生 故 ， 為 知 時 故 ， 如 是 無 我 。  
 有 因 緣 故 ， 亦 說 有 我 。 如 彼 良 醫 ，  
 善 知 於 乳 是 藥 非 藥 ， 非 如 凡 夫 所 計 吾 我 。  
 凡 夫 愚 人 所 計 我 者 ， 或 有 說 言 大 如 姆 指 、  
 或 如 芥 子 、 或 如 微 塵 ； 如 來 說 我 悉 不 如 是 ，  
 是 故 說 言 ， 諸 法 無 我 ， 實 非 無 我 。 何 者 是 我 ？

ruò fǎ shì shí 、 shì zhēn 、 shì cháng 、 shì zhǔ 、 shì yī 、 xìng bú biàn yì ,  
若 法 是 實 、 是 真 、 是 常 、 是 主 、 是 依 、 性 不 變 易 ,

shì míng wéi wǒ 。 rú bǐ dà yī shàn jiě rǔ yào , rú lái yì ěr ,  
是 名 為 我 。 如 彼 大 醫 善 解 乳 藥 , 如 來 亦 爾 ,

wèi zhòng shēng gù , shuō zhū fǎ zhōng zhēn shí yǒu wǒ 。  
為 眾 生 故 , 說 諸 法 中 真 實 有 我 。

rǔ děng sì zhòng , yīng dāng rú shì xiū xí shì fǎ 。 」  
汝 等 四 眾 , 應 當 如 是 修 習 是 法 。

dà bō niè pán jīng juàn dì èr  
大 般 涅 槃 經 卷 第 二

lí pó lí pó dì qióu hē qióu hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là		
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉		
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè	
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哞		賀	賀	
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>				
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏		娑	婆	訶					
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ							
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土							
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ							
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦							
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng							
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行							
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó							
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國							